

VOCABULAIRE de la *flexographie*

*français-anglais
anglais-français*



FRANCE BRODEUR



INSTITUT
DES COMMUNICATIONS
GRAPHIQUES DU QUÉBEC

VOCABULAIRE

de la *flexographie*

français-anglais
anglais-français

France Brodeur



INSTITUT
DES COMMUNICATIONS
GRAPHIQUES DU QUÉBEC

La publication du présent vocabulaire a été rendue possible grâce à une subvention que l'Office de la langue française a accordée à l'Institut des communications graphiques du Québec (ICGQ). Cette subvention a été versée dans le cadre du Programme d'aide financière à la francisation des petites entreprises.

Éditeur	Institut des communications graphiques du Québec (ICGQ)
Auteure	France Brodeur, traductrice-terminologue
Comité d'experts	Réjean Bernier, ICGQ Roger Breton, ICGQ Matia Faita, Multipack Daniel Presseault, Technologies Chromas
Illustrations	Josiane Fortin
Infographie	Élise Cropsal

Cet ouvrage ne peut être reproduit, en tout ou en partie, sous quelque forme que ce soit, sans autorisation écrite de l'éditeur.

Dépôt légal 1^{er} trimestre 2000

ISBN 2-9806589-0-1

Bibliothèque nationale du Québec

Bibliothèque nationale du Canada

Avant-propos

Les nombreux développements technologiques des récentes années ont redéfini la flexographie telle qu'on la connaît aujourd'hui. Ce nouvel essor, stimulé par les impératifs du marché, notamment du secteur de l'emballage, est venu enrichir la terminologie existante.

Les grands de l'industrie annoncent depuis quelques années déjà que la flexographie est appelée à élargir sa part de marché, devenant ainsi un concurrent sérieux aux autres procédés. Compte tenu de l'attention de plus en plus grande dont le procédé bénéficie, l'établissement d'un vocabulaire de base s'imposait.

La terminologie répertoriée dans le Vocabulaire de la flexographie reflète les tendances actuelles. Elle est surtout tirée des fiches techniques, brochures et dépliants des principaux constructeurs et fabricants d'équipement et de matériel flexographiques ainsi que des incontournables magazines sur la flexo. La visite des salons Flexo 97 et 99, Ipex 98 et Flexo Europe Expo 99 a aussi contribué à faire ressortir le vocabulaire des flexographes d'aujourd'hui.

Le but du Vocabulaire de la flexographie est d'aider tous les intervenants de la chaîne flexographique et des autres procédés d'impression à utiliser une terminologie française adéquate dans leurs communications verbales et écrites. Dans la poursuite de cet objectif, au-delà de cinq cents termes sont définis.

A stylized, handwritten signature in dark ink, reading "France Brodeur". The signature is fluid and cursive, with the first name "France" and the last name "Brodeur" clearly distinguishable.

France Brodeur

Remerciements

J'aimerais remercier mon comité technique pour son appui constant et le sérieux avec lequel il s'est acquitté de ses tâches. Chacun des membres a généreusement mis ses connaissances à contribution par sa lecture fine et ses commentaires sur mes définitions proposées. Je salue donc ici le travail de MM. Bernier, Breton, Faita et Presseault. Je voudrais aussi signaler l'aide inestimable fournie par Michel Guillou, de l'école Interfor, en France, qui m'a aimablement permis de consulter sa documentation et m'a aiguillée sur des sources précieuses. Merci aux éditeurs de *Flexo*, *FlexoTech* et *PackagePRINTING and Converting* qui m'ont abonnée gratuitement à leur magazine respectif. Enfin, j'exprime toute ma gratitude à Manon Jacob, de l'Institut des communications graphiques du Québec, pour avoir assuré le suivi à chacune des étapes de l'élaboration du Vocabulaire de la flexographie et joué un rôle charnière dans la production de ce dernier. Sa diligence doit être soulignée.

F.B.

Notes liminaires

Les termes sont présentés par ordre alphabétique strict. Ils sont suivis par leur catégorie grammaticale et par une lettre indiquant un sous-domaine de la flexographie. Ils sont accompagnés de leurs équivalents anglais.

Les désignations grammaticales n.f. et n.m. signifient nom féminin et nom masculin. Pour faciliter la consultation, la mention grammaticale relative au mot clé des syntagmes nominaux a été retenue.

Exemple :

support absorbant, *n.m.* (D)

absorbent substrate

Support absorbant est un syntagme nominal masculin appartenant au sous-domaine Consommables (voir ci-contre). Son équivalent anglais est absorbent substrate.

Les entrées françaises comportant le substantif de quatre syllabes flexographie et son adjectif flexographique, en anglais flexography et flexographic, sont très fréquemment tronquées pour adopter la forme flexo dans les deux langues. Le lecteur est libre d'utiliser le mot en toutes lettres ou l'abréviation.

Un index anglais-français est présenté à la fin du Vocabulaire.

Les termes séparés par un point-virgule sont des synonymes ou quasi-synonymes. Lorsque le même terme revêt deux significations différentes, chacun des équivalents est précédé par un chiffre.

Sous-domaines de la flexographie

Les sous-domaines suivants, représentés par les lettres A, B, C, D, entre parenthèses, ont été retenus.

A Prépresse *n.m.*

Prepress

La lettre A désigne le sous-domaine du prépresse flexo. Ce dernier englobe les termes relatifs à la conception, à la publication assistée par ordinateur (traitement de texte et image), à l'archivage, à la préparation du texte, au graphisme, à l'épreuve, à la préparation des films et des plaques ainsi que des manchons et à leur montage sur presse.

B Impression *n.f.*

Press

Sous la lettre B sont réunis tous les termes directement liés à l'impression, à la presse et à ses systèmes. Ainsi, le déroulage, l'alimentation, le traitement du support, les types de presse de même que les pièces de presse, le procédé, les systèmes et périphériques robotisés et systèmes de mesure sur presse, le séchage, les défauts d'impression et le nettoyage appartiennent à cette catégorie.

C Postpresse *n.m.*

Postpress

Le postpresse, désigné par la lettre C, regroupe les termes qui sont reliés à la finition comme le pliage, la coupe, la découpe, le collage et les procédés à valeur ajoutée. Ce sous-domaine englobe aussi les procédés de conversion les plus courants et quelques applications telle la sacherie. Ce sous-domaine a été volontairement circonscrit pour couvrir uniquement les expressions les plus fréquemment utilisées en flexographie, car il ne s'agit pas d'un vocabulaire sur le conditionnement et l'emballage dont la richesse lexicale justifie un ouvrage distinct.

D Consommables *n.m.pl.*

Consumables

Les consommables ont été répertoriés dans un sous-domaine distinct étant donné que le procédé flexographique commande des encres dont la formulation et les propriétés lui sont propres. Il en va de même pour les supports imprimés en flexographie. Sous cette rubrique sont également recensés quelques noms de produits finis susceptibles de présenter certaines difficultés de traduction.

A

accumulation d'encre, *n.f.* (B)

ink build up

Problème de l'encre qui s'amasse autour des reliefs de la plaque.

additif, *n.m.* (D)

additive

Adjuvant de l'encre qui lui donne des qualités particulières aux fins d'impression. Les cires, agents anti-mousse, charges minérales et plastifiants sont des exemples d'additifs.

additif mouillant, *n.m.* (D)

surfactant additive

Solution qui modifie la tension superficielle de l'encre pour améliorer son transfert sur le support.

additif tensio-actif, *n.m.* (D)

surfactant additive

v. additif mouillant

adhérence de l'encre, *n.f.* (B, D)

ink adhesion

Propriété de l'encre qui fait en sorte qu'elle tient sur le support.

adhésif à support mousse, *n.m.* (D)

compressible mounting tape

Adhésif de montage dont la base sur laquelle l'adhésif est déposé est en mousse.

adhésif à support toile, *n.m.* (D)

cloth tape

Adhésif de montage dont la base sur laquelle l'adhésif est déposé est en tissu.

adhésif de fixation de plaques, *n.m.* (D)

mounting tape ; adhesive tape ;

plate mounting tape ; stickyback ; double-sided adhesive ;

double-sided compressible mounting tape

v. adhésif de montage

adhésif de montage, *n.m.* (D)

mounting tape ; adhesive tape ;

plate mounting tape ; stickyback ; double-sided adhesive ;

double-sided compressible mounting tape

Ruban adhésif ou bande adhésive double face servant au montage, par collage, des plaques flexo sur le cylindre porte-plaque.

affaissement, *n.m.* (B)

sagging

Mouvement de la bande qui se détend sur son parcours ou sur une partie de celui-ci.

agent glissant, *n.m.* (D) **slip additive**
Additif incorporé au film pendant sa fabrication pour améliorer son glissant et faciliter son passage en machine.

aligneur de bande, *n.m.* (B) **web guide ; edge guiding system**
Dispositif qui contrôle la position latérale de la bande par rapport à la machine.

alimentation en encre, *n.f.* (B) **ink supply**
Arrivée et transfert de l'encre dans l'encrage d'une presse.

allongement de bande, *n.m.* (B) **web elongation**
Défaut de la bande qui s'étire en machine en raison d'un problème de tension longitudinale.

alvéole, *n.f.* (B) **cell**
Minuscule trou gravé à la surface du cylindre anilox qui s'emplit d'encre et la transfère sur la forme imprimante. Le mot cellule est à éviter, il est réservé à la structure d'un matériau.

alvéole pyramidale, *n.f.* (B) **pyramid cell**
Alvéole gravée sur le cylindre anilox dont les parois se terminent en pointe.

alvéole pyramidale tronquée, *n.f.* (B) **quadrangular cell; square cell; quad cell**
Alvéole pyramidale à fond plat.

amine, *n.f.* (D) **amine**
Corps organique dérivé de l'ammoniac qui assure la stabilité de l'émulsion présente dans l'encre.

anamorphose, *n.f.* (A) **distorsion**
Phénomène de déformation de l'image flexo à imprimer qui se traduit par l'allongement du motif de la plaque flexo, lequel est compensé par une technique de réduction.

angle de la racle, *n.m.* (B) **doctor blade angle**
Position de la racle contre le cylindre anilox qui confère l'angle d'essuyage.

angle des alvéoles, *n.m.* (B) **cell angle**
Figure formée entre une ligne dessinée au centre d'une rangée d'alvéoles et une autre parallèle à l'axe du cylindre anilox. Les angles sont mesurés en degrés.

angle d'essuyage, *n.m.* (B) **doctoring angle**
Zone de contact ou biseau de la racle qui touche au cylindre anilox.

- anilox**, *n.m.* (B) **anilox roll**
v. cylindre anilox.
- anilox chromé**, *n.m.* (B) **chrome-plated anilox**
Cylindre anilox gravé mécaniquement sur cuivre puis recouvert d'une mince couche de chrome.
- anilox haute linéature**, *n.m.* (B) **fine line count anilox**
Cylindre anilox dont la précision et la finesse de la gravure permettent l'impression de trames fines.
- antiblocking**, *n.m.* (D) **antiblock compound**
Composé inorganique tel que silice, talc ou carbonate incorporé au film pendant l'extrusion pour rendre sa surface rugueuse et faciliter son passage en machine.
- anti-buée**, *n.m.* (D) **anti-fog**
Additif incorporé au film pendant sa fabrication pour empêcher la formation de buée à la surface des emballages.
- aplat de blanc**, *n.m.* (B) **white back-up plate**
Plaque destinée à imprimer un fond blanc sur des films transparents et sur l'aluminium avant d'imprimer les couleurs.
- appel**, *n.m.* (B) **draw**
Mécanisme généralement constitué de deux cylindres à pression réglable qui entraîne la bande en machine.
- appel d'entrée**, *n.m.* (B) **infeed draw**
Mécanisme d'entraînement de la bande qui se trouve après le dérouleur.
- appel de sortie**, *n.m.* (B) **rewind draw**
Mécanisme d'entraînement de la bande qui se trouve avant l'enrouleur.

B

- bac à encre**, *n.m.* (B) **ink fountain ; ink pan**
Dans un système d'encrage à rouleaux, par opposition à une chambre d'encrage, récipient qui contient l'encre et dans lequel tourne le barboteur, ou l'anilox dans un système à rouleaux et à racle.

bande en défilement, *n.f.* (B) **moving web ; running web**

Bande qui, en quittant le dérouleur, s'engage dans la presse et se déroule sous tension à la vitesse commandée.

bande étroite, *n.f.* (B) **narrow web**

v. laize étroite

bande préimprimée, *n.f.* (B) **preprint liner ; preprint**

Film ou papier mince imprimé sur une presse bobine-bobine qui est ensuite contrecollé sur carton ondulé ou utilisé en complexe pour divers emballages.

barboteur, *n.m.* (B) **fountain roll ; ink fountain roll**

Rouleau qui baigne dans le bac à encre d'un encreage ouvert (sans chambre) et dont la rotation amène l'encre sur le cylindre anilox.

barre de retournement de la bande, *n.f.* (B) **web turnover bar**

Dispositif installé sur le parcours de la bande en machine qui permet à la bande de tourner sur elle-même pour une impression au verso.

barillet, *n.m.* (B, C) **turret**

Dispositif de pivotement motorisé ou de rotation manuelle installé à l'enroulage ou au déroulage pour faciliter la coupe et le raccordement de bandes sans arrêt de machine.

barrière contre les gaz, *n.f.* (D) **gas barrier**

Propriété d'isolation aux gaz qui caractérise un support d'emballage.

barrière contre les graisses, *n.f.* (D) **grease barrier**

Propriété d'isolation aux graisses qui caractérise un support d'emballage.

barrière contre la vapeur d'eau, *n.f.* (D) **steam barrier**

Propriété d'isolation à la vapeur d'eau qui caractérise un support d'emballage.

barrière contre les arômes, *n.f.* (D) **odor barrier**

Propriété d'isolation aux arômes ou odeurs qui caractérise un support d'emballage.

barrière contre l'humidité, *n.f.* (D) **moisture barrier**

Propriété d'isolation à l'humidité qui caractérise un support d'emballage.

barrière contre l'oxygène, *n.f.* (D) **oxygen barrier**

Propriété d'isolation à l'oxygène qui caractérise un support d'emballage.

bâti latéral, *n.m.* (B) **side frame**

Flanc d'une machine, cadre et revêtement de chaque côté d'une presse.

bobineuse, *n.f.* (B, C) **rewinder ; rewind**
v. enrouleur

bobineuse-refendeuse, *n.f.* (B, C) **slitter-rewinder**
Machine autonome qui déroule de larges bandes de papier ou de film, les entraîne dans un jeu de couteaux dont la position est prédéterminée et qui enroule les rubans obtenus en plus petites bobines.

boîte pliante, *n.f.* (D) **folding carton**
v. carton plat

bouchage des alvéoles, *n.m.* (B) **clogging ; locking in**
Obstruction des alvéoles du cylindre anilox par de l'encre séchée.

bras de chargement, *n.m.* (B) **loading arm**
Dispositif qui facilite l'installation de la bobine sur le dérouleur.

bras hydraulique, *n.m.* (B) **hydraulic arm**
Bras de chargement de bobine mu par un mécanisme hydraulique.

buse de nettoyage sous pression, *n.f.* (B) **high-pressure nozzle**
Tuyau fin d'un système de nettoyage de l'encre par lequel de l'eau ou une autre solution de nettoyage sous pression est projetée pour rincer à fond la chambre à racle et l'anilox.

C

cannelure, *n.f.* (D) **flute**
Sillon longitudinal d'un papier Kraft pris en sandwich entre deux couches de papier uni. L'ensemble des sillons confère une rigidité au carton ondulé.

caractérisation de presse, *n.f.* (A, B) **fingerprinting ; press characterization**
Technique de vérification des paramètres d'une presse en vue de la reproduction précise des couleurs primaires et de la quadrichromie à l'aide de méthodes densitométriques et d'analyse d'élargissement du point.

caractérisation des encres, *n.f.* (A) **ink characterisation**
Collecte des données spectrales de l'encre et prédiction mathématique de tout mélange d'encre à l'aide d'un logiciel.

carton ondulé, *n.m.* (D) **corrugated board**
Support compressible formé de trois couches dont la couche médiane est à cannelures. Certains ondulés comportent plus de trois couches.

carton plat, *n.m.* (D) **folding carton**
Secteur de l'emballage en carton qui est imprimé et rainuré puis plié pour former un contenant tel que des boîtes de céréales, de lessive et de produits de beauté.

cartonnage pliant, *n.m.* (D) **folding carton**
v. carton plat

casse de bande, *n.f.* (B) **web break**
Rupture de la bande pendant l'impression, fréquemment imputable à un problème de tension ou à un défaut du support.

cellophane, *n.m.* (D) **cellulose film ; cellophane ; regenerated cellulose**
v. film de cellulose

cellule ouverte, *n.f.* (D) **open cell**
Configuration de la structure d'une mousse de montage de plaques dans laquelle les cavités ne sont pas fermées.

cellulose régénérée, *n.f.* (D) **cellulose film ; cellophane ; regenerated cellulose**
v. film de cellulose

chambre à double racle, *n.f.* (B) **dual doctor ink chamber**
v. chambre à racles

chambre à racles, *n.f.* (B) **chambered doctor blade ;
chambered doctor blade inking system**
Carter longitudinal refermé sur l'anilox qui contient l'alimentation en encre, deux racles d'essuyage et un dispositif de réglage sur l'anilox.

chambre à racles fermée, *n.f.* (B) **closed chamber**
v. chambre à racles

chambre à racles encastrées, *n.f.* (B) **closed chamber**
Variante pour décrire une chambre d'encrage fermée, c'est-à-dire refermée sur l'anilox, les racles étant ainsi encastrées. Voir chambre à racles.

chambre d'encrage, *n.f.* (B) **ink chamber ; chamber system**
v. chambre à racles

chambre d'encrage démontable, *n.f.* (B) **removable inking system**
Chambre qui est installée sur une glissière, mécanisme à coulisse ou autre pour en faciliter son retrait et son installation. Caractéristique qui accélère le calage et facilite le nettoyage.

- chambre de séchage**, *n.f.* (B) **color drying box ; dryer box ; interdeck dryer**
v. sécheur
- changement**, *n.m.* (B) **changeover**
Opération qui consiste à changer divers éléments sur presse, dont les anilox, cylindres porte-plaques, formes de découpe, manchons et encrages pour passer à une autre production.
- changement de couleur**, *n.m.* (B) **ink change ; ink changeover**
v. changement d'encre
- changement d'encre**, *n.m.* (B) **ink change ; ink changeover**
Opération par laquelle tous les éléments du système d'encrage sont nettoyés et une encre fraîche ou une nouvelle couleur est ajoutée. Fonction de plus en plus automatisée.
- changement rapide**, *n.m.* (B) **quick changeover ; quick change ; QC**
Fonction largement automatisée qui permet de remplacer rapidement les anilox, cylindres porte-plaques, formes de découpe, manchons, etc., en vue d'un gain de temps et de productivité.
- chariot porte-cylindres**, *n.m.* (B) **cylinder cart ; make-ready cart**
Support de rangement mobile pour cylindres porte-plaques et anilox.
- cliché flexographique**, *n.m.* (D) **flexo printing plate**
Le terme cliché peut être substitué au terme plaque et être remplacé dans toutes les expressions formées avec le mot plaque telle que cylindre porte-cliché. Voir plaque flexographique.
- cloche de métallisation**, *n.f.* (D) **vacuum chamber ; vacuum coating chamber**
Enceinte à vide où des tiges d'aluminium sont portées à leur point de fusion. La vaporisation du métal se dépose en une très mince pellicule sur le matériau qui défile.
- code à barres**, *n.m.* (B, D) **bar code**
Code composé de lignes parallèles minces et épaisses imprimées sur des étiquettes et sur les emballages qui traduisent de l'information aux lecteurs optiques.
- combinaison trames/aplats**, *n.f.* (A, B) **combination of screened and solid areas**
Impression, sur une même image, d'espaces en demi-teintes caractérisées par des points de trame et d'espaces non tramés.

complexage, *n.m.* (C, D) **lamination**

Empilage ou superposition de couches de différents matériaux qui sont contrecollés en vue d'obtenir le support souhaité. Technique utilisée notamment pour conférer des propriétés barrières au support.

complexe, *n.m.* (D) **laminate ; laminated material ; multi-web**

Support multicouche associant divers types de films, ou film contrecollé sur papier ou carton qui confère les propriétés barrières souhaitées au support.

composé organique volatil, *n.m.* (D) **volatile organic compound ; VOC**

Composé présent dans les encres libéré sous forme de vapeur dans l'atmosphère et pouvant engendrer des réactions photochimiques qui posent un risque pour la santé et l'environnement.

compressibilité, *n.f.* (D) **compression property ; foam density**

Propriété d'un matériau à réduire son volume sous l'effet de la pression. La masse volumique des mousses et rubans adhésifs pour montage de plaques détermine leur compressibilité.

configuration des alvéoles, *n.f.* (D) **cell configuration**

Disposition des alvéoles sur le cylindre anilox tramé.

consommation d'encre, *n.f.* (B, D) **ink mileage**

Quantité d'encre nécessaire pour imprimer un travail, calculée en fonction des paramètres d'impression.

contrecollage, *n.m.* (C, D) **lamination**
v. complexage

contrecollage sans solvant, *n.m.* (C, D) **solventless lamination**

Opération qui consiste à coller, à l'aide d'une colle sans solvant, un film ou une bande imprimée sur un autre matériau pour en faire un complexe.

contrecolleuse sans solvant, *n.f.* (C, D) **solventless laminator**

Machine qui permet le contrecollage, à l'aide d'une colle sans solvant, un film ou une bande imprimée sur un autre matériau pour en faire un complexe.

contre-cylindre, *n.m.* (B) **anvil roll**

Cylindre d'un poste de découpage rotatif, autonome ou en ligne, qui applique une pression sur le cylindre de découpe.

contrôle de viscosité, *n.m.* (B, D) **viscosity control**

Fonction automatisée de mesure de la viscosité de l'encre pour assurer la qualité d'impression et la stabilité des couleurs.

- contrôle direct de la couleur**, *n.m.* (B) **online color verification**
Vérification et correction automatiques de la couleur pendant le tirage sur presse.
- corona**, *n.f.* (B, D) **corona**
Décharge électrique de haute tension et haute fréquence qui modifie l'énergie de surface d'un matériau pour en améliorer son imprimabilité et son adhésion dans les opérations de complexage.
- couche d'encre**, *n.f.* (B, D) **ink coverage ; ink lay-down**
v. couverture d'encre
- couche noire**, *n.f.* (D) **black layer ; black laser-imageable layer ; black mask layer**
Mince pellicule de couleur noire sensible au laser et déposée sur une plaque photopolymère flexo pour imageage direct.
- couche noire sensible au laser**, *n.f.* (D) **black layer ; black laser-imageable layer ; black mask layer**
v. couche noire
- couleur en hexachromie**, *n.f.* (A, D) **hexachrome shade ; hi-fi color**
Encre destinée à l'impression en hexachromie. L'adjectif hexachrome n'est pas utilisé car il est une appellation de la société Pantone.
- coupe DIN**, *n.f.* (D) **DIN cup**
Petit récipient, modèle DIN, percé d'un orifice calibré utilisé pour mesurer la viscosité selon un indice d'écoulement en secondes.
- coupe en feuilles**, *n.f.* (B, C) **sheeting**
v. sortie à plat
- coupe longitudinale par cisaillement**, *n.f.* (B, C) **shear cut slitting**
Opération qui consiste à couper la bande dans le sens de la longueur au moyen de lames de cisaillement.
- coupe Shell**, *n.f.* (D) **Shell cup**
Petit récipient, modèle Shell, percé d'un orifice calibré utilisé pour mesurer la viscosité selon un indice d'écoulement en secondes. Surtout utilisée en laboratoire.
- coupe Zahn**, *n.f.* (D) **Zahn cup**
Petit récipient, modèle Zahn, percé d'un orifice calibré utilisé pour mesurer la viscosité selon un indice d'écoulement en secondes. Surtout utilisée en imprimerie.

courbe de réduction, *n.f.* (A) **cutback curve**

Valeur appliquée à chaque couleur de point sur film pour obtenir la bonne grosseur de point à l'impression.

courroie crantée, *n.f.* (B) **timing belt**

Bande étroite dotée de dents qui s'engrènent dans un organe moteur pour conférer un mouvement, notamment pour transférer les feuilles de carton ondulé.

courroie d'entraînement, *n.f.* (B) **drive belt**

Bande étroite montée sur une poulie qui transmet le mouvement du moteur de presse par exemple.

couvercle de palier, *n.m.* (B) **bearing cap**

Chapeau d'un palier qui maintient le coussinet ou le roulement en place.

couverture d'encre, *n.f.* (B, D) **ink coverage ; ink lay-down**

Épaisseur de la couche d'encre déposée sur un support.

COV, *n.m.* (D) **VOC ; volatile organic compound**

v. composé organique volatil

cylindre anilox, *n.m.* (B) **anilox roll ; screen roll**

Cylindre de métal gravé de minuscules alvéoles qui reçoit l'encre et la transfère sur la forme imprimante du cylindre porte-plaque.

cylindre anilox à manchon, *n.m.* (B) **anilox sleeve**

v. manchon pour anilox

cylindre anilox avec gravure mécanique, *n.m.* (B) **mechanically engraved
anilox roll**

Cylindre anilox dont les alvéoles sont creusées de manière mécanique, notamment à la molette ou au moyen d'une tête à diamant.

cylindre anilox avec gravure laser, *n.m.* (B) **laser engraved anilox roll**

Cylindre anilox revêtu de céramique dont les alvéoles sont creusées à l'aide d'une tête de gravure à laser.

cylindre central d'impression, *n.m.* (B) **central impression cylinder ;
common impression drum**

v. tambour central d'impression

cylindre contaminé, *n.m.* (B) **contaminated roll**

Cylindre anilox dont les alvéoles sont bouchées par des résidus d'encre séchée.

cylindre d'appel , <i>n.m.</i> (B) v. appel	draw
cylindre de céramique , <i>n.m.</i> (B) Cylindre anilox d'acier revêtu de céramique puis gravé au laser.	ceramic cylinder
cylindre de contre-pression , <i>n.m.</i> (B) Cylindre d'acier qui supporte la bande à imprimer.	impression cylinder
cylindre de découpe , <i>n.m.</i> (B) Cylindre d'un poste de découpage rotatif qui porte la forme à découper.	die cylinder
cylindre de format , <i>n.m.</i> (B) v. cylindre porte-plaque	plate cylinder ; image carrier
cylindre porte-plaque , <i>n.m.</i> (B) Cylindre autour duquel sont fixées les plaques.	plate cylinder ; image carrier
cylindre refroidisseur , <i>n.m.</i> (B) Cylindre dont le rôle consiste à refroidir la bande.	chill roll
cylindre tramé , <i>n.m.</i> (B) v. cylindre anilox	screen roll ; anilox roll

^dD

débobinage , <i>n.m.</i> (B) v. déroulage	unwinding
débord , <i>n.m.</i> (A) Élargissement d'un trait ou chevauchement de couleurs au point de rencontre des encres.	trap ; print overlap ; trapping
décollage , <i>n.m.</i> (B, C, D) v. décomplexage	delamination
décollement des bords , <i>n.m.</i> (B, C) Défaut d'adhérence sur les bords d'une bande contrecollée ou complexée causé par un solvant ou par la coupe.	edge lifting

décomplexage, n.m. (B, C, D)**delamination**

- 1) Décollement des matériaux d'un complexe résultant d'un défaut d'adhérence.
- 2) Décollement délibéré pour imprimer sur une des couches du complexe avant de le reconstituer. Le terme délaminage est à éviter.

décortilage, n.m. (B)**waste stripping**

v. éjection des déchets

découpage à la forme, n.m. (B, C)**die-cutting**

Opération qui consiste à découper une forme spécifique dans un matériau imprimé ou non, p. ex. une fenêtre dans une enveloppe.

découpage à plat, n.m. (B, C)**flat-bed die-cutting**

Opération en ligne ou hors presse qui effectue une découpe dans un matériau reposant sur une platine de découpe.

découpage-rainurage, n.m. (B, C)**cutting/creasing**

Technique de façonnage qui consiste à découper un imprimé à la forme puis à le rainurer pour faciliter la formation du produit final.

découpage rotatif, n.m. (B, C)**rotary die-cutting**

Opération en ligne ou hors presse qui effectue une découpe dans un matériau reposant sur un cylindre rotatif.

découpe, n.f. (B, C)**cut area**

Ouverture découpée dans un matériau imprimé ou non.

découpe à la forme, n.f. (B, C)**die-cut**

Ouverture de forme particulière pratiquée dans un matériau imprimé ou non. Le mot découpe revêt aussi le sens de l'opération de découpage.

déformation, n.f. (A)**distorsion**

v. anamorphose

déformation de la plaque, n.f. (A, B)**plate elongation**

v. étirement de la plaque

dégradé, n.m. (A)**vignette ; blend ; gradient**

Transition progressive entre les tons et les couleurs.

dégradé lisse, n.m. (A)**smooth shading**

Transition harmonieuse des tons foncés aux tons clairs sans effet d'escalier, de zébrure ou de bande produisant des sorties imprimées de qualité.

- dégradé progressif**, *n.m.* (A) **smooth shading**
v. dégradé lisse
- délaminage**, *n.m.* (B, C, D) **delamination**
À éviter. Mot entré dans l'usage sous l'influence de l'anglais. Voir décomplexage.
- déplacement latéral de la bande**, *n.m.* (B) **web shift side-to-side**
Mouvement d'une bande qui glisse légèrement vers la gauche ou la droite sur un cylindre d'entraînement durant son parcours en machine.
- dépôt d'encre**, *n.m.* (B) **ink build up**
v. accumulation d'encre
- déroutage**, *n.m.* (B) **unwinding**
Opération par laquelle la bande quitte la bobine en se déroulant dans un parcours machine.
- dérouteur**, *n.m.* (B) **unwinder ; unwind station ; unwind unit ; unwind stand**
Équipement qui permet le déroulage de la bobine.
- dérouteur automatisé**, *n.m.* (B) **flying splice unwind stand ; flying splice stand ; flying splice unwind ; flying butt splicer**
Poste de déroulage de bobines doté d'un mécanisme qui permet de réaliser des changements de bobines pendant que la presse est en marche, sans interruption. Selon son niveau d'automatisation, le dérouleur est automatique ou semi-automatique.
- dérouteur mono**, *n.m.* (B) **single position unwind stand ; single position unwind ; single position stand**
Porte-bobine simple dont le bâti rigide supporte l'axe de la bobine qui est entraîné par la tension de la bande.
- dérouteur sans broche**, *n.m.* (B) **shaftless unwind**
Type de dérouleur dont l'axe qui soutient la bobine est remplacé par un système de mâchoires.
- dessin en continu**, *n.m.* (A) **continuous repeat ; continuous design print**
Motif unique ou jeu de motifs répété de manière continue sur une bande d'un support en bobine, p. ex. sur le papier peint et le papier cadeau.
- détecteur de casse**, *n.m.* (B) **web break sensor**
Dispositif électronique monté sur presse qui décèle toute rupture de bande dans une rotative flexo et arrête automatiquement la presse.

développement, *n.m.* (B) **repeat length ; print length ; repeat printing**
Longueur de la surface imprimante d'un cylindre plaque.

diamètre de bobine, *n.m.* (B, D) **roll diameter**
Mesure de la ligne droite qui passe par le centre de la bobine calculée à partir de sa surface.

diamètre extérieur du tambour, *n.m.* (B) **cylinder outer diameter ; cylinder O.D.**
Spécification de presse. Mesure de la ligne droite qui passe par le centre du tambour calculée à partir de sa surface.

diamètre intérieur de mandrin, *n.m.* (B) **inner core diameter ;
core inside diameter**
Spécification de presse. Mesure de l'intérieur du tube dans lequel un axe est inséré.

diffraction de la lumière, *n.f.* (A) **light scatter ; scattered light**
Phénomène de diffusion de la source lumineuse pendant l'exposition d'une plaque causé par la superposition des différentes couches maintenues par un système de vide.

diffusion de la lumière, *n.f.* (A) **light scatter ; scattered light**
v. diffraction de la lumière

dispositif à cylindre baladeur, *n.m.* (B) **weight loaded dancer system**
v. dispositif à cylindre danseur

dispositif à cylindre danseur, *n.m.* (B) **weight loaded dancer system**
Équipement qui mesure la tension de la bande afin de réguler tout dispositif de freinage du dérouleur.

dispositif de changement de manchon, *n.m.* (B) **sleeve changer ;
sleeve changeover ;
sleeve changing system**
Mécanisme d'une presse qui permet de dégager un mandrin pour retirer et installer un manchon.

dispositif de coupe, *n.m.* (B, C) **web cut-off**
Sur une presse carton, mécanisme à lame qui coupe, par commande électronique ou mécanique, la bande qui se déroule.

dispositif de traitement corona, *n.m.* (B, D) corona treater ; corona discharge treater ; corona treatment system

Poste de traitement qui inflige une décharge électrostatique au support pour en augmenter sa tension de surface et l'adhérence de l'encre. Facilite également les opérations de complexage.

dispositif d'observation de la bande, *n.m.* (B) web viewer ; web inspection system

Équipement permettant l'examen d'une bande pendant son défilement sur presse grâce à différents dispositifs qui immobilisent l'image pour en contrôler le repérage et les défauts.

dispositif d'observation de la bande à miroirs oscillants, *n.m.* (B) oscillating mirror web viewer

Dispositif permettant l'examen d'une bande imprimée pendant son défilement sur presse grâce à des miroirs dont le mouvement est en synchronisation avec le développement du cylindre porte-plaque.

dispositif d'observation de la bande à miroirs tournants, *n.m.* (B) rotating mirror web viewer

Dispositif permettant l'examen d'une bande imprimée pendant son défilement sur presse grâce à un système de miroirs tournants et un miroir fixe.

dispositif d'observation de la bande par caméra vidéo, *n.m.* (B) video web inspection system ; video inspection system

v. système vidéo d'inspection de bande

distorsion, *n.f.* (A) distorsion

v. anamorphose

double face, *n.m.* (D) double-sided compressible mounting tape ; double-sided adhesive

v. adhésif de montage

durée de vie utile de la racle, *n.f.* (B) blade life

Période d'utilisation prévue de la racle avant de la changer.

dureté shore, *n.f.* (D) shore hardness

Compressibilité du caoutchouc ou du photopolymère exprimée en degrés.

duromètre, *n.m.* (B, D) durometer ; shore durometer

Instrument servant à mesurer la dureté, soit le degré de compressibilité des plaques et rouleaux de caoutchouc.

dyne, n.f. (D)**dyne**

Unité de mesure de la tension de surface d'un liquide ou d'un solide par centimètre.

e E

échenillage, n.m. (C)**waste stripping**

v. éjection des déchets

éclaboussure, n.f. (B)**ink splash**

Trace d'encre due à l'éclaboussement sur les composants du groupe d'encrage et qui macule l'impression.

écoulement de l'encre, n.m. (D)**ink flow**

Propriété de l'encre à s'étendre dans l'encrage.

effleurage, n.m. (B)**kiss contact**

Contact léger. Opération qui consiste à régler au minimum la pression entre les encrages pour effleurer le support pendant son impression.

éjection des déchets, n.f. (C)**waste stripping**

Opération de décortilage sur une presse ou une platine de découpe. Un dispositif appelé éjecteur aspire, souffle ou enroule les déchets de film, de papier ou de carton après la découpe.

emballage alimentaire, n.m. (D)**food packaging**

Secteur réglementé de l'emballage portant sur le conditionnement des denrées alimentaires liquides et solides.

emballage flexo, n.m. (D)**flexo packaging**

Tout type d'emballage imprimé par procédé flexographique. Particulièrement les emballages souples des industries alimentaires et pharmaceutiques.

emballage primaire, n.m. (D)**primary packaging**

Emballage dont la surface imprimée est en contact direct avec les denrées alimentaires.

emballage secondaire, n.m. (D)**secondary packaging**

Emballage qui n'est pas en contact direct avec les denrées alimentaires. Celui qui entoure l'emballage primaire. La boîte d'un fromage emballé par exemple.

- emballage souple**, *n.m.* (D) **flexible packaging ; flexibles**
Emballage groupant tous les enveloppements, sacs, sachets et autres enveloppes qui sont constitués d'un matériau non absorbant comme les divers films plastiques.
- emballage souple à support papier**, *n.m.* (D) **paper-based flexpack**
Papier non rigide complexé à un film plastique pour produire un emballage de produits alimentaires ou de confiserie.
- emballage tertiaire**, *n.m.* (D) **tertiary packaging**
Emballage qui n'a pas de contact avec les denrées alimentaires. La caisse qui contient des boîtes d'un fromage emballé par exemple.
- emballage transparent**, *n.m.* (D) **clear packaging**
Matériau souple tel que OPP, PA ou PET imprimé ou non qui sert à envelopper des denrées alimentaires, produits pharmaceutiques et articles divers tout en permettant de les voir.
- encrage**, *n.m.* (B) **printing deck ; deck**
Groupe imprimant d'une presse flexo composé d'une chambre d'encrage ou d'un bac à encre et d'un barboteur, d'un anilox et d'un cylindre porte-plaque. Chaque couleur correspond à un encrage.
- encrage sec sur sec**, *n.m.* (B) **dry trapping**
Technique d'impression polychrome qui implique le séchage d'une couleur avant l'application de la suivante.
- encre à base de solvant**, *n.f.* (D) **solvent-based flexo ink ; solvent ink**
Matière colorante dont le véhicule est une solution de résines non volatiles dans des solvants volatils.
- encre acrylique**, *n.f.* (D) **acrylic ink**
Encre qui contient des résines acryliques qui confèrent des propriétés de brillance et d'adhérence.
- encre cationique**, *n.f.* (D) **cationic ink**
Encre UV contenant des photo-initiateurs sous forme de cations acides.
- encre flexographique ; encre flexo**, *n.f.* (D) **flexographic ink ; flexo ink**
Encre très liquide et volatile spécialement formulée pour l'impression flexo.

encre flexographique à l'eau, n.f. (D) **water-based flexo ink**

Matière colorante dont une partie est constituée d'eau et qui sèche par pénétration dans le support après évaporation par séchage à air.

encre flexographique UV ; encre flexo UV, n.f. (D) **UV curing flexo ink ;
UV printing ink ; UV ink**

Encre constituée de monomères et autres produits réactifs, liquides et polymérisables à la lumière ultraviolette utilisée en impression flexo.

encre métallique, n.f. (D) **metallic ink**

Encre formulée à l'aide de vernis spéciaux et de paillettes d'aluminium pour la reproduction du métal argent et de paillettes de bronze ou d'aluminium teinté jaune pour le métal doré.

encre nitrocellulosique, n.f. (D) **nitrocellulose ink**

Encre résistante à la chaleur dont la résine de base est la nitrocellulose.

encre photochromatique, n.f. (D) **photochromic ink**

Encre qui réagit sous la lumière du soleil, une lumière artificielle intense ou ultraviolette.

encre pigmentaire, n.f. (D) **pigmented ink**

Encre fabriquée à partir de pigments organiques, minéraux, synthétiques ou autres, qui sont réduits en poudre et mélangés à des vernis de liaison.

encre polyamide, n.f. (D) **polyamide ink**

Encre à base de résines polyamides peu résistante à la chaleur.

encre pour emballage alimentaire, n.f. (D) **food packaging ink**

Encre spécialement formulée pour l'emballage de denrées alimentaires selon une législation nationale.

encre réactive, n.f. (D) **reactive ink**

Encre qui réagit aux solvants, produits chimiques, agent de blanchiment et eau utilisée pour les documents de sécurité.

encre séchant sous UV, n.f. (D) **UV curing flexo ink ; UV printing ink ; UV ink**
v. encre flexographique UV**encre thermochromatique, n.f. (D)** **thermochromic ink**

Encre qui réagit sous l'effet de la variation de température, passant d'une couleur à l'autre ou du visible à l'invisible.

- encre UV radicalaire, *n.f.* (D)** **free radical UV flexo ink ; free radical ink**
Encre à séchage sous rayonnement UV et dans laquelle les photo-initiateurs sont des radicaux libres.
- encrier, *n.m.* (B)** **ink fountain ; ink pan**
v. bac à encre
- énergie de surface, *n.f.* (D)** **surface energy**
Valeur de la tension à la surface d'un support qui facilite ou empêche l'étalement de l'encre sur le support.
- engagement de la bande, *n.m.* (B)** **web threading**
Introduction de la bande en machine sur un parcours dessiné en fonction de la configuration de la presse.
- engrènement, *n.m.* (B)** **meshing**
État des dents d'une roue ou d'un pignon qui s'insèrent dans les espaces d'une autre roue pour former un engrenage qui commande un entraînement.
- enroulage, *n.m.* (B, C)** **winding**
Opération par laquelle une bande, imprimée ou non, s'enroule autour d'un mandrin pour former une bobine en sortie de machine.
- enroulage des rognures, *n.m.* (B, C)** **trim winding**
Opération par laquelle les déchets de film et de papier s'enroulent pour former des bobines distinctes après la coupe longitudinale.
- enrouleur, *n.m.* (B, C)** **rewinder ; rewind**
Dernier poste d'une presse flexographique sur lequel la bande s'enroule pour former une bobine.
- entraînement direct, *n.m.* (B)** **gearless drive**
Presse flexo sans pignon, où l'engrènement est supprimé. Les cylindres anilox et plaque sont alors commandés à l'aide de moteurs indépendants.
- entraînement par barillet, *n.m.* (B)** **turret drive**
Mécanisme d'un dérouleur ou d'un enrouleur qui simplifie le chargement et déchargement de bobines au moyen d'un dispositif de rotation-pivotement.
- entraînement par tourelle, *n.m.* (B)** **turret drive**
v. entraînement par barillet
- enveloppement de bonbons, *n.m.* (D)** **sweet wrapper ; candy wrapper**
v. enveloppage pour confiserie

enveloppage pour confiserie, *n.m.* (D) **sweet wrapper ; candy wrapper**
Papillotage de bonbons et emballage de friandises diverses à l'aide de films et papiers métallisés ou transparents.

épaisseur de plaque, *n.f.* (D) **plate thickness**
Hauteur d'une plaque flexographique photopolymère ou caoutchouc exprimée en millimètres ou en pouces.

épaisseur du support, *n.f.* (D) **substrate thickness**
Épaisseur du film, papier ou carton pouvant être imprimé sur une presse et qui est calculée en microns, en centimètres, en millièmes de pouce ou autres.

essuyage, *n.m.* (B) **doctoring**
v. raclage

estampage à chaud, *n.m.* (C) **hot stamping ; hot foil stamping**
Technique d'impression d'un film métallisé par fusion sur une base papier ou carton.

étiquetage alimentaire, *n.m.* (C) **food labelling**
Secteur de l'impression d'étiquettes pour applications sur les denrées alimentaires.

étiquette adhésive, *n.f.* (D) **pressure sensitive label ; self-adhesive label**
Étiquette autocollante qui tiendra sur le support choisi par simple pression.

étiquette de prix, *n.f.* (D) **price sticker**
Étiquette, habituellement dotée d'un code à barres, qui adopte diverses formes selon le produit ou l'article sur lequel elle est apposée.

étirement de la plaque, *n.m.* (A, D) **plate elongation**
Phénomène d'allongement de la plaque qui se produit pendant le montage de la plaque sur le cylindre.

évaluation en temps réel de la couleur, *n.f.* (B) **online color verification**
v. contrôle direct de la couleur

exposition dorsale, *n.f.* (A, D) **pre-exposure ; back exposure**
Première phase d'exposition sous rayonnement ultraviolet du dos d'une plaque flexo afin d'en durcir la semelle.

exposition principale, *n.f.* (A, D) **main exposure**
Stade d'exposition d'une plaque photopolymère flexo où se réalise la polymérisation du relief sous rayonnement ultraviolet à travers les zones claires du négatif ou, dans le cas d'imageage direct, là où la couche noire a été éliminée par un faisceau laser.

I F

- facteur de compensation**, *n.m.* (A) **distorsion factor ; elongation factor ; distorsion parameter**
Coefficient de réduction appliqué à la plaque flexographique pour obtenir le développement souhaité de la plaque afin d'imprimer l'image initiale sans déformation.
- film**, *n.m.* (D) **filmic material ; film substrate ; film**
Toute pellicule de plastique utilisée dans l'industrie de l'emballage.
- film BOPP**, *n.m.* (D) **BOPP film ; biaxially oriented polypropylene film**
v. film de polypropylène bi-orienté
- film cellulosique**, *n.m.* (D) **cellulose film ; cellophane ; regenerated cellulose**
v. film de cellulose
- film d'aluminium**, *n.m.* (D) **aluminum foil**
Pellicule très mince d'aluminium présentée sous forme de feuille ou de bande et qui est appelée à être complexée avec un film plastique ou un papier fin.
- film de cellulose**, *n.m.* (D) **cellulose film ; cellophane ; regenerated cellulose**
Pellicule mince et transparente fabriquée à partir de cellulose en pâte ou sous d'autres formes.
- film de chlorure de polyvinyle**, *n.m.* (D) **polyvinyl chloride vinyl ; PVC film**
Pellicule mince, ou épaisse et opaque colorée, fabriquée à partir de monomères qui subissent une série de transformations chimiques. Abréviation : PVC.
- film de polyamide**, *n.m.* (D) **polyamide film ; PA film**
Pellicule de plastique à base de polymères du type amide. Bien connue sous l'appellation commerciale Nylon. Abréviation : PA.
- film de polychlorure de vinylidène**, *n.m.* (D) **vinylidene chloride copolymer film ; PVDC film**
Pellicule de plastique très résistante mais difficile à recycler, fabriquée à partir d'éthylène et de ses dérivés chlorés. Abréviation : PVDC.
- film de polyester**, *n.m.* (D) **polyester film ; PET film ; polyethylene terephthalate film**
Pellicule de plastique extrudé, de son vrai nom polyéthylène téréphthalate. Abréviation : PET.

film de polyéthylène, *n.m.* (D) **polyethelene film ; polythene**

Pellicule de plastique résultant de la transformation de composants de carbone et d'hydrogène en éthylène dont plusieurs molécules sont accrochées ensemble.

film de polymère, *n.m.* (D) **polymer film**

v. film plastique

film de polypropylène, *n.m.* (D) **polypropylene film**

Pellicule de plastique formée de propylène, d'hydrogène et de carbone fréquemment complexée à d'autres films.

film de polypropylène bi-orienté, *n.m.* (D) **biaxially oriented polypropylene film ; BOPP film**

Film de polypropylène orienté dans les deux sens, autrement dit, les chaînes de molécules sont superposées à des angles précis. Abréviation : BOPP.

film de polypropylène orienté, *n.m.* (D) **oriented polypropylene film ; OPP film**

Film de polypropylène étiré dans un sens au cours de son extrusion pour augmenter sa résistance. Fréquemment utilisé dans les emballages pour confiseries et biscuits. Abréviation : OPP.

film de polystyrène, *n.m.* (D) **polystyrene film ; PS film**

Pellicule de plastique fabriquée à partir d'une résine synthétique résultant de la polymérisation du styrène. Abréviation : PS.

film enduit, *n.m.* (D) **coated film**

Film, surtout de polypropylène, sur lequel est appliquée une résine qui lui confère une propriété barrière déterminée.

film métallisé, *n.m.* (D) **metallized film**

Film, habituellement polyester, polyéthylène ou polypropylène, sur lequel est déposée une mince pellicule de métal brillant.

film OPP, *n.m.* (D) **OPP film ; oriented polypropylene film**

V. film de polypropylène orienté.

film PA, *n.m.* (D) **PA film ; polyamide film**

v. film de polyamide

film PET, *n.m.* (D) **PET film ; polyester film ; polyethylene terephthalate film**

v. film de polyester

- film plastique**, *n.m.* (D) **plastic film**
Matériau extrudé transparent ou opaque et souple utilisé en emballage flexo.
Les films plastiques les plus populaires en flexo sont les films PA, PET, PS, OPP, PVC et PVDC.
- film PS**, *n.m.* (D) **PS film ; polystyrene film**
v. film de polystyrène
- film PVC**, *n.m.* (D) **PVC film ; polyvinyl chloride vinyl**
v. film de chlorure de polyvinyle
- film PVDC**, *n.m.* (D) **PVDC film ; vinylidene chloride copolymer film**
v. film de polychlorure de vinylidène.
- film rétractable**, *n.m.* (D) **shrink film**
Pellicule de plastique qui se conforme au produit ou à l'article emballé sous l'effet de la chaleur.
- film sous forme orientée**, *n.m.* (D) **oriented type film**
Film dont la résistance et la durabilité ont été améliorées en cours de fabrication en étirant le film dans l'un ou l'autre sens, selon l'orientation ou l'alignement recherché.
- filmogène**, *n.m.* (D) **filmogen**
Propriété d'une résine à former un film.
- finition en ligne**, *n.f.* (C) **inline finishing**
Opération de façonnage d'un produit à la suite de son impression à l'aide d'équipements intégrés à la presse.
- finition hors ligne**, *n.f.* (C) **offline finishing**
Opération de façonnage d'un produit après son impression sur des équipements autonomes hors presse.
- flamage**, *n.m.* (D) **flame treatment**
Méthode de traitement de la surface d'un film à la flamme de gaz pour augmenter son énergie de surface et ainsi favoriser l'imprimabilité et l'adhésion dans les opérations de complexage.
- flash stroboscopique**, *n.m.* (B) **stroboscope ; strobe ; strobe lighting**
v. stroboscope

flexographie, n.f. (B) **flexography ; flexographic printing process**

Technique d'impression en relief qui utilise des plaques souples et des encres liquides à séchage rapide.

flexographie sous UV ; flexographie UV, n.f. (B) **UV flexographic printing**

Procédé d'impression flexographique qui utilise des encres flexographiques UV et des sècheurs à rayonnement ultraviolet.

flexo traditionnelle, n.f. (B) **conventional flexo**

Procédé classique d'impression flexographique au moyen d'encre à base d'eau et à base de solvant.

format variable, n.m. (B) **variable repeat length**

Caractéristique d'une presse qui permet d'imprimer différentes longueurs de format d'impression, soit en changeant les cylindres porte-plaques, soit au moyen d'un entraînement direct des cylindres.

forme imprimante flexographique, n.f. (D) **flexo printing form ;
flexographic print form**

Support qui comporte l'image à imprimer. Peut être une plaque ou un manchon.

G

gâche, n.f. (C, D) **waste**

Déchets de tous les types de supports imprimés ou non, tels le papier et le film.

gaufrage, n.m. (C) **embossing**

Procédé d'impression de lettres ou de motifs en relief à l'aide d'une matrice en creux.

gonflement de la plaque, n.m. (B, D) **plate swelling ; swell**

Problème lié à l'utilisation de certains types d'encres ou de solvants et produits de nettoyage incompatibles qui s'infiltrant dans la plaque et en augmentent le volume.

grande laize, n.f. (B) **wide web**

Désigne la largeur d'une bande, en général supérieure à 80 cm.

gravure à l'eau, n.f. (A) **wash-out**

Immersion et brossage d'une plaque photopolymère flexo dans l'eau pour éliminer les parties non exposées de la couche photosensible et révéler l'image en relief.

gravure au laser, n.f. (A)**laser engraving**

Méthode de gravure des cylindres anilox à l'aide d'un ou de plusieurs faisceaux laser. Mode de gravure également utilisé pour graver les plaques et manchons.

gravure directe de manchons, n.f. (A)**computer-to-sleeve**

Technique d'exposition de l'image à imprimer directement sur le manchon à partir des données d'un fichier informatique. Le manchon tient alors lieu de plaque.

gravure thermique, n.f. (A)**thermal imaging**

Exposition des plaques photopolymères flexographiques, qui réagissent à la chaleur, sous rayonnement laser infrarouge.

grossi, n.m. (A)**trap ; print overlap ; trapping**

v. débord

grossi et maigri, n.m. (A)**trap; print overlap; trapping**

v. débord

grossi maigri en mode interactif, n.m. (A)**interactive trapping**

Technique de recouvrement des couleurs accomplie par l'opérateur directement à l'écran.

grossi maigri en tâche de fond, n.m. (A)**background trapping;
automatic trapping**

Technique de recouvrement des couleurs qui s'effectue automatiquement en arrière-plan au moyen d'une fonctionnalité logicielle.

groupe d'appel, n.m. (B)**draw**

v. appel

groupe d'impression, n.m. (B)**printing deck ; deck**

v. encrage

guide-bande, n.m. (B)**web guide ; edge guiding system**

v. aligneur de bande

**hexachromie, n.f. (A, B)****hexachrome process**

Procédé d'impression en six couleurs (cyan, magenta, jaune, noir, orangé et vert) qui rehausse la qualité de la couleur en étendant la gamme de reproduction.

hologramme, n.m. (C)**hologram**

Imprimé à effet tridimensionnel réalisé par l'enregistrement et la reproduction d'une image, notamment à l'aide de deux faisceaux laser sur un support photo-sensible.

**imageuse de plaques flexographiques, n.f. (A)****flexo platesetter; ctp for flexo ;
computer-to-flexoplate imager ;
direct-to-plate for flexography ;
machine for engraving flexo plate**

En prépresse flexo, machine qui utilise une tête d'écriture laser pour imager des plaques flexographiques directement à partir de données numériques.

imbrication de motifs, n.f. (A)**nesting**

Technique qui consiste à juxtaposer des images ou motifs dans un schéma de répétition pour remplir une forme imprimante avec précision et économie.

impression au verso, n.f. (B)**reverse printing ;
reverse-side printing ; back printing**

Impression réalisée à l'envers, soit au verso d'un film transparent pour protéger l'impression contre les frottements et bénéficier de la brillance du film plastique. Ne pas confondre avec impression recto-verso, voir ce terme.

impression flexographique ; impression flexo, n.f. (B)**flexographic printing ;
flexo printing**

Technique d'impression par procédé flexographique.

impression holographique, n.f. (C)**hologram printing**

Technique d'estampage d'un hologramme sur film métallique.

impression mixte, n.f. (B)**combination printing ; combo printing**

Technique d'impression qui consiste à associer différents procédés d'impression, habituellement deux, sur une même machine pour tirer le meilleur parti de chacun d'eux.

impression recto-verso, n.f. (B)**perfecting ; double-side printing**

Technique d'impression des deux faces du support en un seul passage sur une presse grâce à un dispositif de barres de retournement.

impression tramée en flexo, n.f. (B)**half-tone flexo**

Impression de demi-teintes en flexographie par opposition au trait et à l'aplatissement.

- imprimabilité, n.f. (B)** **good wettability**
Propriété d'adhérence de l'encre sur le support en fonction de la tension superficielle de l'encre et de l'énergie de surface du support.
- imprimeur flexo, n.m.** **flexo printer**
Professionnel qui se spécialise dans l'impression par procédé flexographique.
- imprimeuse flexographique, n.f. (B)** **flexographic press ; flexo press**
Terme de rechange utilisé pour désigner une presse flexographique. Voir presse flexographique.
- incrustation, n.f. (A)** **nesting**
v. imbrication de motifs
- indice d'écoulement, n.m. (D)** **flow rate**
Valeur de la viscosité d'une encre calculée d'après la durée d'écoulement au moyen d'une coupe ou d'un viscosimètre.
- industrie du carton ondulé, n.f. (C, D)** **corrugated industry**
Secteur de la fabrication, de l'impression et du façonnage du carton ondulé, voir ce terme.
- intercalaire, n.m. (D)** **release paper**
1) Face non collante d'un adhésif de montage qui permet de lisser l'adhésif en place avec le plat de la main avant de l'enlever. 2) Feuille de protection insérée entre deux plaques.
- interférométrie, n.f. (B)** **interferometry**
Science de la mesure microscopique à l'aide de logiciels qui numérisent, enregistrent et analysent les surfaces rugueuses. Technique appliquée à la mesure du volume des alvéoles des cylindres anilox gravés.
- laize étroite, n.f. (B)** **narrow web**
Petite largeur de bande pour presses à étiquettes et presses en laize étroite.
- laize moyenne, n.f. (B)** **mid web**
Bande plus large que la bande étroite et moins large que la grande laize.
- lampe UV, n.f. (B)** **UV lamp**
Lampe ultraviolette faisant partie des dispositifs de séchage des encres sous rayonnement UV et d'insolation de plaques.

M

machine à graver à laser, n.f. (A)

**anilox laser engraver ;
anilox roll engraving system**

Système de gravure des cylindres anilox directement à partir de fichiers numériques, à l'aide de têtes laser dont les faisceaux creusent des alvéoles dans une grande précision.

machine mixte, n.f. (B)

combination press ; combo press

Presse en ligne qui exploite deux procédés d'impression, ou plus, au cours du même tirage. La sérigraphie et l'offset sont souvent associés à la flexographie.

manchon, n.m. (D)

sleeve

Enveloppe tubulaire dans laquelle vient s'insérer un mandrin. Il est revêtu de divers matériaux selon son utilisation. Il peut aussi servir au montage de plaques ou être gravé directement et tenir lieu de plaque ou d'anilox.

manchon conique, n.m. (D)

conical sleeve

Manchon dont la forme interne vient s'ajuster sur un mandrin en forme de cône.

manchon cylindrique, n.m. (D)

cylindrical sleeve

Manchon dont la surface externe est parallèle à l'axe du mandrin.

manchon de fibre de verre, n.m. (D)

fiberglass sleeve

Manchon constitué de fibre de verre et servant au montage des plaques.

manchon en nickel, n.m. (D)

nickel sleeve

Manchon dont la surface de nickel peut être revêtue d'un matériau élastomère ou servir au montage des plaques.

manchon en photopolymère, n.m. (D)

**photopolymer coated sleeve ;
photopolymer covered sleeve ;
continuous photopolymer coated sleeve ;
endless photopolymer sleeve**

Manchon de plastique revêtu de photopolymère qui, une fois gravé, tient lieu de plaque.

manchon en plastique, n.m. (D)

plastic sleeve

Manchon revêtu de plastique et servant au montage des plaques.

manchon pneumatique, n.m. (D)

air sleeve

Manchon caractérisé par un mode de montage à air comprimé sur un mandrin.

- manchon porte-plaque, *n.m.* (D)** **plate sleeve ; printing form sleeve**
 Manchon destiné à recevoir une plaque mince et qui se glisse directement sur un mandrin.
- manchon pour anilox, *n.m.* (B)** **anilox sleeve**
 Manchon gravé laser glissé sur le mandrin d'un anilox pour accélérer les changements.
- manchon revêtu de caoutchouc, *n.m.* (D)** **rubber covered sleeve ; rubber sleeve**
 Manchon dont le mandrin est constitué de métal, fibre de verre ou autres et est garni de caoutchouc.
- manchon revêtu de polyuréthane, *n.m.* (D)** **urethane covered sleeve ;
print enhancing sleeve**
 Manchon dont le mandrin est constitué de métal, fibre de verre ou autres et est garni de polyuréthane.
- mandrin (1), *n.m.* (B)** **core ; mandrel**
 Pièce de métal cylindrique qui sert d'axe au manchon.
- mandrin (2), *n.m.* (B)** **core**
 Support cylindrique, habituellement en carton rigide, autour duquel la bande est enroulée.
- mandrin pneumatique, *n.m.* (B)** **air-operated core holder ;
pneumatic core holder**
 Mandrin caractérisé par un mode de blocage à air comprimé.
- manque, *n.m.* (B)** **missing print**
 v. trou d'impression
- masque intégral, *n.m.* (D)** **integral mask ; mask layer**
 Mince couche de photopolymère noire et opaque déposée sur la plaque flexo qui n'a pas été éliminée par le laser.
- matériau de montage sur support compressible, *n.m.* (D)** **compressible plate
mounting material**
 Tout type d'adhésif de montage de plaque qui se compose d'une mousse ou autre matériau compressible.
- matrice holographique, *n.f.* (C)** **holographic master**
 Modèle en nickel ou magnésium servant à reproduire un objet en trois dimensions sur support métallique, autrement dit l'hologramme.

mélange des encres, n.m. (D) **ink blending**

Formulation d'une couleur souhaitée en tenant compte des caractéristiques tonales, propriétés et viscosités d'un échantillon d'encre fourni.

métallisation de film, n.f. (D) **foil metallization ; film metallization**

Dépôt d'une mince pellicule de métal brillant sur un film pour améliorer son aspect et ses qualités barrières.

métallisation sous vide, n.f. (D) **vacuum coating ; vacuum metallizing**

Technique d'enduction d'un film qui défile dans une cloche de métallisation à vide d'une mince couche de métal.

migration, n.f. (D) **migration**

Diffusion de certains composants des matières premières (films et encres) d'un emballage dans le produit ou les denrées alimentaires.

mise à la teinte, n.f. (D) **ink blending**

v. mélange des encres

mise à la teinte automatique, n.f. (D) **ink blending system ;
ink formulation software**

v. système de mélange des encres

mise en impression, n.f. (B) **throw-on**

v. mise en pression

mise en pression, n.f. (B) **throw-on**

Fonction habituellement automatique sur une presse qui consiste à appuyer le cylindre porte-plaque contre le cylindre de pression.

mise hors impression, n.f. (B) **throw-off**

v. mise hors pression

mise hors pression, n.f. (B) **throw-off**

Fonction habituellement automatique sur une presse qui consiste à écarter le cylindre porte-plaque du cylindre de pression.

modèle initial, n.m. (A) **benchmark image**

Image qui sert de référence tout au long du tirage sur presse.

mou, n.m. (B) **sag**

État d'une bande qui se détend sur son parcours.

mousse compressible, n.f. (D) **foam mounting tape ; foam cushion ;
foam backed mounting tape ; cushion mounting tape**

Matériau sous forme de ruban ou de bande de montage et dont la masse volumique présente une compressibilité qui favorise une meilleure impression.

mousse double face pour la fixation des plaques, n.f. (D) **double-sided compressible mounting tape ;
double-sided compressible tape ;
double-sided adhesive**

Mousse dont chacune des faces est enduite d'adhésif pour la fixation sur la plaque et sur le cylindre. Voir adhésif de montage.

mousse dure, n.f. (D) **hard foam**

Mousse d'un adhésif de montage dont la structure lui confère une certaine rigidité.

mousse tendre, n.f. (D) **soft foam**

Mousse d'un adhésif de montage dont la structure lui confère une certaine compressibilité.

N

nettoyage au bicarbonate de soude, n.m. (B) **sodium bicarbonate cleaning ;
soda wash ; soda blast cleaning**

Méthode de nettoyage par projection sous pression d'une préparation de bicarbonate de soude pour déloger l'encre séchée de la surface d'un cylindre anilox.

nettoyage de l'encrage, n.m. (B) **ink cleaning ; inking cleaning**

Lavage de tous les éléments qui ont été en contact avec l'encre entre deux changements de couleur ou en fin de production.

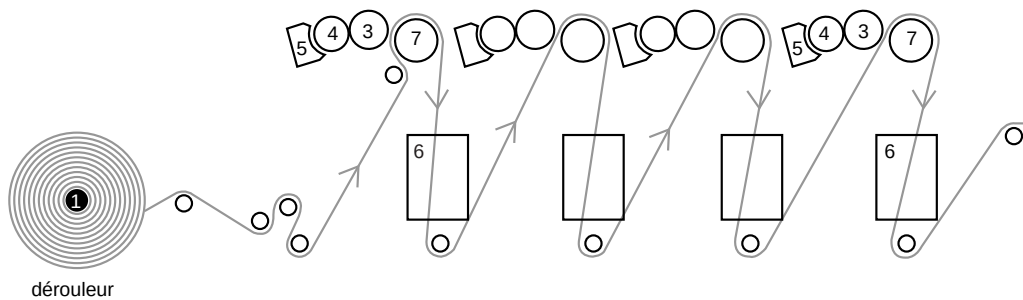
nettoyage par ultrasons, n.m. (B) **ultrasonic cleaning**

Méthode de nettoyage du cylindre anilox qui consiste à immerger celui-ci dans un liquide traversé d'ondes sonores qui déloge les résidus d'encre.

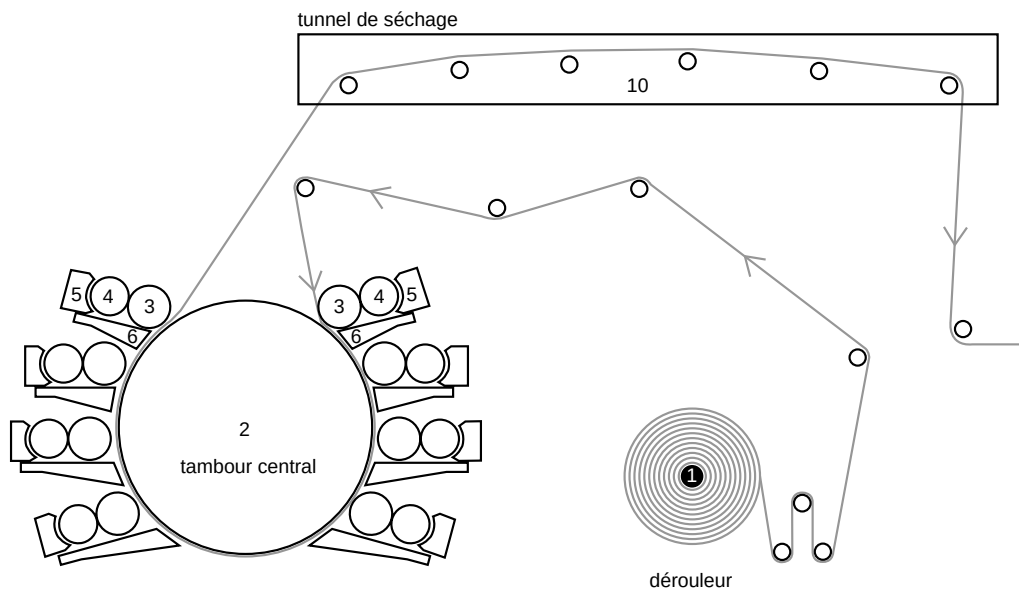
nettoyeur de bande, n.m. (B) **web cleaner**

Dispositif situé après l'alimentation ou le dérouleur et qui se compose de brosses et de mécanismes d'aspiration pour supprimer la poussière et autres corps étrangers de la surface de la bande.

Types de presses flexographiques selon

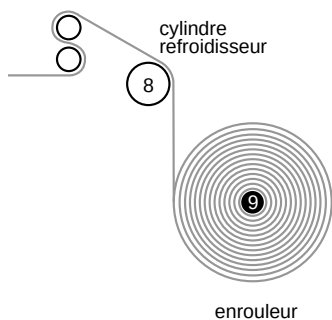
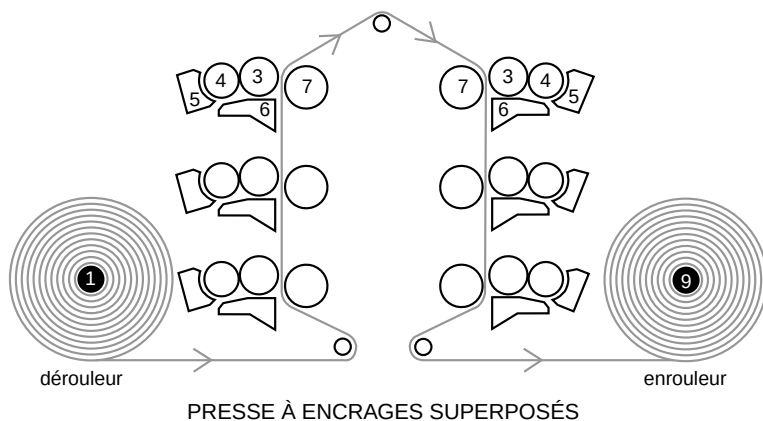
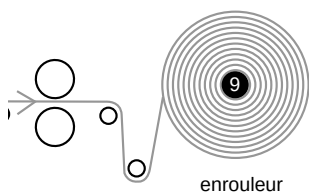


PRESSE EN LIGNE



PRESSE À TAMBOUR CENTRAL

la configuration des groupes d'encrage



LÉGENDE

- 1 Dérouleur
- 2 Tambour central
- 3 Cylindre porte-plaque
- 4 Cylindre anilox
- 5 Chambre d'encrage
- 6 Sécheur
- 7 Cylindre de contre-pression
- 8 Cylindre refroidisseur
- 9 Enrouleur
- 10 Tunnel de séchage

O

ordre de superposition des couleurs, *n.m.* (A, B) **color sequence ; color order**
Séquence d'impression des couleurs.

P

palier, *n.m.* (B) **bearing**
Partie d'un cylindre qui supporte et guide ce dernier, il est composé d'un logement et d'un coussinet ou d'un roulement.

panneau de protection, *n.m.* (B) **safety guard**
Tôle recouvrant des parties d'une presse dont l'accès est dangereux. Le panneau est en général verrouillé ou vissé tandis qu'un volet est à bascule, voir ce terme.

papier métallisé, *n.m.* (D) **metallized paper**
Papier enduit d'une mince couche de métal appliquée par vaporisation d'un métal en fusion lors du passage de la bande de papier dans une cloche à vide.

papier-cadeau, *n.m.* (D) **giftwrap paper ; gift wrap**
Papier dont l'impression se caractérise par la répétition de motifs et l'utilisation d'une encre très résistante.

paquet compté, *n.m.* (C) **counted stack**
En sortie de presse, pile composée d'un nombre déterminé d'exemplaires d'un produit commandé.

paramètre de réglage, *n.m.* (B) **setting data**
Chacune des données de réglage d'un périphérique ou d'une presse introduites à l'écran ou valeur de réglage mécanique sur machine.

paroi de l'alvéole, *n.f.* (B) **cell wall**
Surface latérale de l'alvéole d'un anilox.

pas, *n.m.* (B) **pitch**
Distance entre deux dents voisines d'une roue d'engrenage.

pas circonférentiel, *n.m.* (B) **circumferential pitch ; CP**
Distance entre deux dents voisines mesurée sur la circonférence de la roue d'engrenage.

- pas diamétral**, *n.m.* (B) **diametral pitch ; DP**
Distance entre deux dents voisines mesurée sur le diamètre de la roue d'engrenage.
- passage-papier**, *n.m.* (B) **web path**
Parcours de la bande, de papier ou d'un autre matériau, dans une presse.
- persillage**, *n.m.* (B) **pinholing**
v. trous d'épingle
- petite laize**, *n.f.* (B) **narrow web**
v. laize étroite
- photo-initiateur**, *n.m.* (D) **photoinitiator**
Constituant de l'encre qui favorise la polymérisation sous rayonnement UV. Se retrouve aussi dans les plaques photopolymère.
- pigment**, *n.m.* (D) **pigment**
Particule solide qui donne la couleur à l'encre d'imprimerie.
- pigment fluorescent**, *n.m.* (D) **fluorescent pigment**
Pigment composé de charges minérales absorbant la lumière ultraviolette invisible pour la rendre ensuite visible.
- pigment minéral**, *n.m.* (D) **mineral pigment**
Famille de pigments d'encre d'imprimerie dont la couleur est le résultat de la mise en œuvre d'un minéral, p. ex. le bleu de fer, le jaune de chrome et le blanc d'oxyde de titane.
- pigment organique**, *n.m.* (D) **organic pigment**
Famille de pigments d'encre d'imprimerie dont la couleur est le résultat de la réaction chimique d'atomes de carbone, p. ex. jaune de Hansa, rouge lithol et bleu phtalocyanine.
- plaque flexographique ; plaque flexo**, *n.f.* (D) **flexographic plate ; flexographic printing plate**
Forme imprimante, en caoutchouc naturel ou synthétique souple ou en photopolymère, spécialement fabriquée pour l'impression sur film, papier, carton plat et ondulé.
- plaque flexo sensible au laser**, *n.f.* (D) **digital flexographic plate**
Plaque conçue pour le procédé flexographique et dont la couche sensible est gravée au laser ou, autrement dit, exposée sous rayonnement laser.

plaque mince, n.f. (D) **thin plate**

Support en photopolymère durci dont l'épaisseur est considérablement inférieure par rapport à la plaque traditionnelle. Développée à l'origine pour l'impression couleur tramée flexo.

plaque photopolymère flexo, n.f. (D) **photopolymer flexo printing plate**

Support constitué d'une couche sensible au laser déposée sur une base photopolymère pour impression flexo.

plaque photopolymère gravable à l'eau, n.f. (D) **water-wash photopolymer flexographic plate**

Support constitué d'une couche sensible dont les parties non exposées sont éliminées par lavage à l'eau.

platine de découpe, n.f. (C) **flat-bed die-cutter ; platen die-cutter**

Presse à platine où le support et la matrice de découpe sont à plat.

pompe à encre, n.f. (B) **ink pump**

Dispositif d'amenée et de régulation d'encre dans l'encrage. Une pompe peut être à diaphragme, péristaltique ou centrifuge et à commande électrique ou pneumatique.

pont de séchage, n.m. (B) **drying tunnel**

v. tunnel de séchage

porte-manchon, n.m. (B) **sleeve mandrel**

Mandrin sur lequel est ajusté un manchon grâce à un dispositif d'expansion-rétraction à air comprimé ou à tout autre mécanisme d'insertion.

pose dorsale, n.f. (A) **pre-exposure ; back exposure**

v. exposition dorsale

poste de découpe ; poste de découpage, n.m. (B, C) **die station ; die-cut station**

Équipement de presse situé à la sortie qui permet d'effectuer des découpes dans un support imprimé.

poste de façonnage, n.m. (B, C) **converting station**

Tout équipement de presse qui permet de transformer un support en produit fini, p. ex. pliage, collage, découpage, rainage ou gaufrage.

poste d'enduction, n.m. (B, C) **coating station**

Équipement de presse qui permet l'application d'une résine, couche de métal ou autre enduit sur un support.

- poste de perforation**, *n.m.* (B, C) **perforating station**
Équipement de presse qui permet d'effectuer une série de minuscules trous ou incisions pour faciliter le pliage ou le détachement du produit fini.
- post-exposition**, *n.f.* (A) **post-exposure**
Exposition suivant l'exposition principale sous rayons ultraviolets qui assure la polymérisation des détails les plus fins d'une plaque flexo.
- post-impression**, *n.f.* (B) **postprint**
Impression réalisée directement sur le carton ondulé. Ne pas confondre avec le terme masculin postpresse qui désigne toutes les opérations de finition.
- pouvoir adhésif**, *n.m.* (D) **tack; adhesive property**
Propriété d'un ruban ou d'une mousse de montage de bien adhérer à la plaque et au cylindre-plaque.
- pré-impression**, *n.f.* (B) **preprint**
Impression préalable d'un support qui sera ensuite contrecollé sur le produit à façonner. Ne pas confondre avec le terme masculin prépresse qui groupe les activités avant l'impression.
- prélaque**, *n.f.* (D) **prelacquer**
Vernis qui permet à l'encre de bien adhérer sur le métal.
- prépresse flexo**, *n.m.* (A) **flexo prepress; prepress for flexo**
Ensemble des activités de préparation à l'impression par procédé flexographique. Il comprend la saisie des fichiers, leur vérification et traitement, l'épreuve et la confection des plaques. Ne pas confondre avec pré-impression qui est une technique d'impression flexo.
- prépresse pour l'emballage**, *n.m.* (A) **flexo prepress; prepress for flexo**
v. prépresse flexo
- prépresse pour l'impression flexographique**, *n.m.* (A) **flexo prepress; prepress for flexo**
v. prépresse flexo
- presse à architecture en porte-à-faux**, *n.f.* (B) **cantilever press; cantilevered press**
Presse dont les groupes d'impression et d'autres éléments sont partiellement glissés hors de la machine et soutenus à une seule de leurs extrémités.
- presse à cylindres de contre-pression séparés**, *n.f.* (B) **stack press**
v. presse à engrages superposés

presse à encrages superposés, n.f. (B) **stack press**

Type de machine à imprimer dont les groupes imprimants sont placés sur des bâtis verticaux.

presse à épreuves, n.f. (A) **proofing press**

Machine possédant tous les éléments d'une presse flexo mais sans sa capacité de production qui est dédiée au tirage d'épreuves sur le support qui servira à l'impression.

presse à post-impression, n.f. (B) **postprint flexo press**

Machine à imprimer de construction spéciale qui imprime directement sur le carton ondulé sans écraser les cannelures. Une presse carton est une presse à post-impression.

presse à système de manchons, n.f. (B) **sleeve press**

Presse flexographique faisant appel à des manchons tant pour les cylindres anilox que pour les cylindres porte-plaques.

presse à tambour central, n.f. (B) **common impression cylinder press ; CIC press**

Type de machine à imprimer flexographique dont le cœur est constitué par un cylindre de diamètre important, en remplacement des cylindres de contre-pression, autour duquel sont installés les encrages.

presse carton, n.f. (B) **corrugated press**

Presse à feuilles conçue pour l'impression du carton ondulé. Une presse carton est utilisée en post-impression.

presse en laize étroite, n.f. (B) **narrow web press**

Presse dont la largeur de bande est limitée à environ 20" (moins de 50 cm).

presse en ligne, n.f. (B) **inline press**

Type de machine à imprimer flexographique dont les encrages sont disposés les uns à la suite des autres sur un même alignement. Souvent utilisée pour les procédés d'impression mixte.

presse flexographique, n.f. (B) **flexographic press ; flexo press**

Machine à imprimer par procédé flexographique. Elle se présente en trois configurations (voir schémas aux pages 32 et 33) : à tambour central, en ligne et à encrages superposés.

presse flexo pour étiquettes, n.f. (B) **label press ; flexo label press**

Presse en laize étroite spécialement construite pour la production d'étiquettes et comportant des postes de façonnage.

- presse grande laize**, *n.f.* (B) **wide web press**
Presse qui imprime en formats très larges, surtout des films. La grande laize est souvent refendue et enroulée en bobines finies en sortie de machine.
- presse laize moyenne**, *n.f.* (B) **mid-web press**
Presse qui imprime en formats moyens.
- presse mixte**, *n.f.* (B) **combination press**
Machine à imprimer qui combine habituellement deux procédés d'impression tels que flexographie et sérigraphie, flexographie et héliogravure ou flexographie et offset.
- presse modulaire**, *n.f.* (B) **modular flexo press**
Presse à laquelle on peut adjoindre ou retirer des modules tels que poste d'impression d'un autre procédé, de façonnage, d'enduction, etc.
- procédé d'impression flexographique**, *n.m.* (B) **flexography; flexographic printing process**
Technique d'impression qui utilise des plaques souples et des encres liquides à séchage rapide. La plaque est en relief, ce qui doit s'imprimer est plus élevé. L'impression se fait par un contact léger sur le support contre un cylindre de pression ou un tambour central.
- procédé par turbulences extrêmes**, *n.m.* (B) **extreme turbulence method**
Méthode de nettoyage automatisée de la chambre d'encrage par rinçage intensif.
- profondeur des reliefs**, *n.f.* (A) **relief depth**
Hauteur d'impression d'une plaque flexo. Les parties non imprimantes sont creusées à des profondeurs étudiées pour reproduire une bonne impression.
- programme de couleurs**, *n.m.* (B) **fingerprinting ; press characterization**
v. caractérisation de presse
- programme de gestion des retours d'encre**, *n.m.* (B) **return ink software**
Logiciel dont les fonctions permettent de réutiliser les encres résiduelles d'un tirage dans le mélange informatisé de nouvelles couleurs.
- propriété barrière**, *n.f.* (D) **barrier property**
Qualité d'isolation à divers éléments (gaz, odeurs, vapeur d'eau, etc.) qui caractérise un matériau d'emballage.

Q**quadrichromie, n.f. (B)****process ; four-color process**

Technique d'impression en couleurs fondée sur la superposition des couleurs primaires cyan, magenta, jaune, et du noir.

qualité barrière, n.f. (D)**barrier property**

v. propriété barrière

R**raccord de bande, n.m. (B)****web splice ; splice**

Endroit où une nouvelle bande d'une bobine pleine est jointe à la bande d'une bobine expirante pour assurer l'alimentation continue du support en machine.

raccordement de bande, n.m. (B)**web splicing ; splicing**

Opération qui consiste à coller de manière automatique ou manuelle une nouvelle bande d'une bobine mère sur la bande d'une bobine expirante pour assurer l'alimentation continue du support en machine.

raclage, n.m. (B)**doctoring**

Essuyage du cylindre anilox au moyen d'une racle pour enlever l'excédent d'encre et assurer une bonne impression.

raclage négatif, n.m. (B)**negative doctoring**

Régulation de l'encrage sur le cylindre anilox au moyen d'une racle négative, c'est-à-dire une racle dont l'angle est inversé.

racle, n.f. (B)**doctor blade**

Lame de métal ou de plastique qui essuie l'encre à la surface du cylindre anilox.

racle inversée, n.f. (B)**reverse angle doctor blade**

Racle dont l'angle de contact avec l'anilox est inversé.

rainage ; rainurage, n.m. (B)**score cut slitting**

Opération de façonnage sur presse qui consiste à entailler ou refouler un imprimé sur la ligne de pliure pour faciliter son pliage ou sa coupe. On dit aussi refoulage.

rebond, n.m. (B)**plate bounce**

Phénomène d'à-coups provoqué par le motif d'une plaque ou par l'agencement de plusieurs plaques qui fait rebondir l'anilox.

- recharge souple, n.f. (D)** **flexible refill package**
 Contenant souple constitué d'un complexe plastifié. La recharge, moins encombrante, contient le produit à remplir dans un contenant rigide.
- redresseur de bande, n.m. (B)** **decurler**
 Dispositif qui élimine toute courbure sur la bande ou la feuille pour faciliter son alimentation en machine ou sa sortie.
- refente, n.f. (B, C)** **slitting**
 Opération de façonnage qui consiste à effectuer une coupe longitudinale dans la bande pour obtenir des bobines de la bonne largeur.
- refus d'adhérence, n.m. (B)** **poor wettability**
 Défaut d'imprimabilité provoqué par la trop grande valeur de tension superficielle de l'encre par rapport à l'énergie de surface du support.
- refus de transfert, n.m. (B)** **poor wettability**
 v. refus d'adhérence
- réglage des encrages, n.m. (B)** **deck positioning**
 Positionnement des encrages, ou groupes d'impression, en repérage circconférentiel.
- relevé DIN, n.m. (D)** **DIN cup reading**
 Valeur de l'indice de viscosité mesurée à l'aide d'une coupe DIN.
- relevé Shell, n.m. (D)** **Shell cup reading**
 Valeur de l'indice de viscosité mesurée à l'aide d'une coupe Shell.
- relevé Zahn, n.m. (D)** **Zahn cup reading**
 Valeur de l'indice de viscosité mesurée à l'aide d'une coupe Zahn.
- relief de la plaque, n.m. (A)** **plate relief**
 Partie surélevée d'une plaque flexographique qui constitue la partie imprimante qui reporte l'encre sur le support.
- rembobinage, n.m. (B)** **rewinding**
 v. enroulage
- rembobineuse, n.f. (B)** **rewinder ; rewind**
 On dit aussi rebobineuse et plus simplement enrouleur, voir ce terme.

repérage circonférentiel, *n.m.* (B) **circumferential register**

Au montage des plaques sur presse, réglage dans le sens du développement du cylindre pour obtenir une superposition parfaite des couleurs à l'impression et un alignement parfait pour les opérations de façonnage. Le terme repérage longitudinal est parfois utilisé en référence au développement du cylindre.

repérage des groupes d'impression, *n.m.* (B) **deck positioning**
v. réglage des encrages**repérage en biais, *n.m.* (B)** **skewing**
Réglage fin de la plaque sur le cylindre pour éliminer tout décalage en diagonal et s'assurer qu'elle est bien droite.**repérage latéral, *n.m.* (B)** **sidelay ; side register**
Au montage des plaques sur presse, réglage par rapport aux côtés du cylindre pour obtenir une superposition parfaite des couleurs à l'impression et un alignement parfait pour les opérations de façonnage.**répétition, *n.f.* (A)** **step-and-repeat**
Technique qui consiste à répéter une illustration unique d'emballage ou d'étiquette pour remplir complètement une forme d'impression.**réservoir d'encre, *n.m.* (B)** **ink tank**
Cuve hermétique qui contient l'encre qui est acheminée par tuyau d'alimentation à la pompe puis à l'encrage de la presse.**résidu d'encre, *n.m.* (B)** **waste ink ; ink waste**
Encre restante dans le bac à encre ou la chambre à racles et sur les éléments d'impression.**résidu d'exposition, *n.m.* (A)** **imaging debris**
Matières qui se déposent dans l'imageuse de plaques après élimination de la couche sensible par le laser. Résidus est généralement au pluriel.**retour d'encre, *n.m.* (B)** **return ink ; ink return**
Encre résiduelle des bacs et des encriers qui est réincorporée dans les stocks pour réutilisation dans les tirages suivants.**RIP adapté à la flexo, *n.m.* (A)** **flexo-specific RIP**
Générateur d'images tramées spécialement conçu pour la flexographie, incluant notamment des fonctions de correction de l'anamorphose.**robot de changement de cylindres, *n.m.* (B)** **cylinder exchange system**
Système automatisé de changement des cylindres plaques et anilox.

rotative flexo bobine-bobine, n.f. (B)	reel-to-reel press
Presse flexographique alimentée par bobine qui rembobine le support une fois imprimé ou un matériau traité.	
rotative mixte, n.f. (B)	combination press
v. presse mixte	
rouleau anilox, n.m. (B)	anilox roll
v. cylindre anilox	
rouleau avec gravure laser, n.m. (B)	laser engraved anilox roll
v. cylindre anilox avec gravure laser	
rouleau avec gravure mécanique, n.m. (B)	mechanically engraved anilox roll
v. cylindre anilox avec gravure mécanique	
rouleau contaminé, n.m. (B)	contaminated roll
v. cylindre contaminé	
rouleau doseur, n.m. (B)	meter roll ; metering roll
En flexographie ce rouleau est généralement appelé anilox et joue le même rôle, voir ce terme.	
rouleau presseur, n.m. (B)	layon roll ; rider roll
Cylindre situé avant la bobineuse qui élimine l'air à l'enroulage de la bobine tout en tenant compte de la vitesse et du diamètre du matériau enroulé.	
ruban adhésif en mousse compressible, n.m. (D)	foam mounting tape ; foam cushion ; foam backed mounting tape ; cushion mounting tape
v. mousse compressible	

S

sac à fond plat, n.m. (D)	block-bottom bag
Sac avec ou sans soudure latérale dont le fond plat lui permet de tenir debout.	
sac multicouche, n.m. (D)	multiwall bag
Sac formé d'un support complexé papier-film ou film-film.	
sacherie, n.f. (C)	bag making
Secteur de la fabrication des sacs et endroit, usine ou service, où l'on fabrique des sacs.	

séchage à air chaud, *n.m.* (B) **hot air drying**

Mode le plus courant de séchage par lequel de l'air soufflé par des fentes ou des buses provoque l'évaporation de l'eau et des solvants de l'encre.

séchage cationique, *n.m.* (B) **cationic curing**

Polymérisation de l'encre cationique sous rayonnement UV.

séchage infrarouge, *n.m.* (B) **infrared drying**

Mode de séchage à radiations infrarouges qui chauffe le support et provoque l'évaporation de l'eau et des solvants de l'encre.

séchage radicalaire, *n.m.* (B) **free radical curing ; free radical polymerisation**

Polymérisation de l'encre UV, dont les photo-initiateurs sont des radicaux libres, sous rayonnement UV.

séchage sous UV ; séchage UV, *n.m.* (B) **UV curing ; ultraviolet curing**

Mode de séchage sous rayonnement ultraviolet qui fait passer une encre spécialement formulée de l'état liquide à l'état solide.

sécheur, *n.m.* (B) **dryer box ; color drying box ; interdeck dryer**

Caisson situé entre les groupes imprimants fournissant un séchage efficace entre les couleurs.

sécheur à air chaud, *n.m.* (B) **hot air dryer**

Sécheur utilisant un mode de séchage à air chaud.

sécheur à air chaud pulsé, *n.m.* (B) **high velocity air impinged dryer**

Sécheur dont le mode de séchage est un puissant courant d'air chaud perpendiculaire au support.

sécheur UV, *n.m.* (B) **UV dryer ; UV curing station**

Sécheur dont la source de séchage est le rayonnement ultraviolet.

sens de déroulage-enroulage, *n.m.* (B) **wind direction**

Sens dans lequel la bande se déroule pour imprimer dans le même sens que la presse ou sens dans lequel la bande se déroule et s'enroule pour se conformer aux opérations d'emballage et d'étiquetage.

sens de l'écoulement de l'encre, *n.m.* (B) **ink flow direction**

Direction du déplacement de l'encre dans la chambre d'encrage.

shore, *n.m.* (B, D) **shore**

Unité exprimée en degrés servant à mesurer la compressibilité des matériaux constitutifs des plaques et rouleaux.

- shoremètre**, *n.m.* (B, D) **shore durometer ; durometer**
Instrument qui sert à mesurer la compressibilité des matériaux constitutifs des plaques et rouleaux.
- simulateur interactif de presse flexographique**, *n.m.* (B) **flexo press simulator**
Outil de simulation d'une presse flexographique recréant toutes les fonctions, problèmes et solutions de l'impression flexo, utilisé en remplacement d'une presse véritable dans le cadre de l'apprentissage ou du perfectionnement.
- solidité à la chaleur**, *n.f.* (D) **heat resistance**
Qualité d'une encre qui ne s'évapore pas sous l'effet de la chaleur. Le terme résistance à la chaleur désigne tout matériau qui ne se déforme pas sous l'effet de la chaleur.
- solidité de la couleur**, *n.f.* (D) **colorfastness**
Qualité d'une encre pouvant résister à diverses conditions extérieures (lumière, chaleur, froid, etc.) et aux produits qui pourraient migrer de l'intérieur d'un emballage vers l'extérieur (huile, acide, ferment, alcool, etc.).
- solidité à la lumière**, *n.f.* (D) **lightfastness**
Qualité d'une encre pouvant résister à un changement de teinte ou au ternissement sous l'effet d'une exposition à la lumière.
- sortie à plat**, *n.f.* (B, C) **sheeting**
Découpe de la bande en feuilles de longueurs prédéterminées après son impression pour produire un imprimé qui s'empile en sortie de machine au lieu d'être rembobiné.
- sortie en nappe**, *n.f.* (B, C) **shingle delivery**
En sortie de presse, dépôt du produit imprimé sur une courroie d'entraînement dans une disposition dite en escalier, en écailles ou tuilée.
- soudabilité**, *n.f.* (C) **weldability**
Aptitude de la pellicule plastique à se sceller sur elle-même ou sur d'autres matériaux.
- spectrophotométrie**, *n.f.* (A) **spectrophotometry**
Technique de mesure des couleurs d'une grande précision par laquelle la lumière est scindée en longueurs d'onde qui sont mesurées par des capteurs.
- spectrophotométrie directe**, *n.f.* (A) **online spectrophotometry**
Technique de mesure des couleurs d'une grande précision prise directement sur presse, sans arrêt machine.

stabilisation de l'image, n.f. (A, B) **image lock**

1) À l'écran d'un moniteur, arrêt sur l'image pour déterminer sa position avant de la traiter. 2) Sur presse, fonction de compensation des mouvements de la bande.

stroboscope, n.m. (B) **stroboscope ; strobe ; strobe lighting**

Dispositif d'observation de la bande constitué d'une lampe à éclats qui permet de stabiliser l'image imprimée pour en contrôler le repérage et les défauts.

suivi automatique du repérage, n.m. (B) **automatic register monitoring**

Fonction qui mesure automatiquement les déviations de la couleur en repérage.

support, n.m. (D) **substrate**

Tout matériau qui alimente une presse en vue de son impression-façonnage.

support absorbant, n.m. (D) **absorbent substrate**

Matériau poreux comme le papier et le carton.

support d'impression pour hologrammes, n.m. (D) **holographic substrate**

Matériau, habituellement film métallisé, qui reçoit l'impression holographique.

support non absorbant, n.m. (D) **non-absorbent substrate**

Matériau non poreux, dit fermé, comme les films plastiques.

support rigide, n.m. (D) **non-flexible material**

Support d'impression qui regroupe les papiers et cartons et autres matériaux non souples.

système CTP flexo, n.m.(A) **flexo platesetter; ctp for flexo ;
computer-to-flexoplate imager ;
direct-to-plate for flexography ;
machine for engraving flexo plate**

v. imageuse de plaques flexographiques

système de contrôle des codes à barres, n.m. (B) **bar code verification system**

Dispositif à laser qui balaie constamment les lignes des codes sur la bande en défilement.

système de détection des défauts, n.m. (B) **defect detection system**

Dispositif monté sur presse qui analyse l'impression par rapport à des bons à tirer en mémoire et alerte l'opérateur en cas de défauts d'impression.

système de gestion des retours d'encre, n.m. (B) **return ink software**

v. programme de gestion des retours d'encre

système de gravure directe **flexo platesetter; ctp for flexo ;**
de plaques flexo, n.m. (A) **computer-to-flexoplate imager; direct-to-plate for**
flexography ; machine for engraving flexo plate

v. imageuse de plaques flexographique

système de lavage de l'encrage, n.m. (B) **ink cleaning system ;**
ink wash-up system

Fonction automatisée de lavage de tous les éléments qui ont été en contact avec l'encre entre deux changements d'encre ou en fin de production.

système de manchons, n.m. (B) **sleeve system**

Mandrin d'acier et tourillons de base avec série d'enveloppes tubulaires ou manchons. Système recommandé lorsque le retrait et le remplacement de surface de cylindres rotatifs sont fréquents.

système de mélange des encres, n.m. (D) **ink blending system ;**
ink formulation software

Formulation sur système informatisé d'une couleur souhaitée en tenant compte de la teinte, propriétés et viscosités d'un échantillon d'encre fourni.

système de nettoyage de l'encrage, n.m. (B) **ink cleaning system ;**
ink wash-up system

v. système de lavage de l'encrage

système de transport de bande, n.m. (B) **web handling system**

Automatisme qui assure et facilite le passage de la bande en machine.

système d'inspection de bande, n.m. (B) **web viewer ; web inspection system**

v. dispositif d'observation de la bande

système vidéo d'inspection de bande, n.m. (B) **video web inspection system ;**
video inspection system

Système d'examen de la bande imprimée en défilement recourant à une caméra vidéo qui explore la bande au moyen d'un flash stroboscopique et de capteurs. L'image immobilisée est affichée à l'écran d'un moniteur couleur.

T

tambour central d'impression, n.m. (B) **central impression cylinder ;**
common impression drum

Cylindre de diamètre important qui repose sur un socle lourd et autour duquel sont disposés les encrages. Il remplace les cylindres de contre-pression.

tambour central à double paroi, *n.m.* (B) **double wall central impression drum**

Cylindre d'impression constitué de deux parois pour permettre la circulation d'un liquide refroidisseur entre chacune d'elles et assurer une température constante.

tension à l'alimentation, *n.f.* (B) **infeed tension**

Tension de la bande au début de son parcours en machine tout de suite après le dérouleur. Contrôle important pour assurer une bonne superposition des couleurs et des opérations de façonnage précises.

tension de bande, *n.f.* (B) **web tension**

Effet de traction sur la bande par les mécanismes de déroulage et d'entraînement.

tension à l'enroulage, *n.f.* (B) **rewind tension**

Tension de la bande en sortie de machine juste avant qu'elle ne s'enroule. La tension doit être contrôlée pour former une bobine uniforme aux flancs droits.

tension de surface, *n.f.* (D) **surface tension**

v. tension superficielle

tension superficielle, *n.f.* (D) **surface tension**

Tension à la surface d'un liquide dont la valeur permettra ou gênera l'étalement de l'encre sur le support.

test à l'adhésif, *n.m.* (D) **cellophane tape test**

Opération servant à vérifier l'adhérence de l'impression sur le support en appliquant un ruban adhésif et en le retirant d'un geste brusque.

thixotropie, *n.f.* (D) **thixotropy**

Phénomène d'élimination de la viscosité d'une encre par agitation, passage de l'état de gel à l'état liquide.

tourelle, *n.f.* (B) **turret**

v. barillet

tourillon de cylindre, *n.m.* (B) **cylinder journal**

Extrémité de l'axe d'un cylindre qui tourne à l'intérieur d'un palier.

traînée de racle, *n.f.* (B) **blade stripe ; streak**

Défaut d'impression se traduisant par des rayures dues à des empreintes de racle.

traitement à la flamme, *n.m.* (B) **flame treatment**

v. flammage

- traitement anti-tack**, *n.m.* (A, D) **aftertreatment**
Exposition finale d'une plaque sous rayonnement UVC qui provoque une post-réticulation afin d'en durcir la surface et éliminer le tack, autrement dit éliminer son fini gluant.
- traitement corona**, *n.m.* (D) **corona treatment**
Application d'une décharge électrostatique qui modifie l'énergie de surface d'un matériau pour en améliorer son imprimabilité et son adhésion dans les opérations de complexage
- traitement germicide aux UVC**, *n.m.* (A, D) **aftertreatment**
v. traitement anti-tack
- trame flexo**, *n.f.* (A) **flexo screen**
Structure de points destinée à reproduire l'aspect d'une image à tons continus. Des trames ont été élaborées spécifiquement pour la flexographie.
- transfert d'encre**, *n.m.* (B) **ink transfer**
Propriété de report d'une encre sur le support imprimé depuis le rouleau anilox en passant par tous les autres éléments d'encrage.
- transformateur**, *n.m.* (C) **converter**
Dernier intervenant de la chaîne d'impression-transformation d'emballages qui réalise la finition du produit.
- transformation**, *n.f.* (C) **converting operation**
Opération de finition d'un produit après son impression.
- travail répétitif**, *n.m.* (A) **recall job**
Travail d'impression appelé à être réimprimé sans modification.
- trou d'impression**, *n.m.* (B) **missing print**
Défaut d'impression où l'encre n'est pas reportée sur le support causant un manque dans l'image ou le texte.
- trous d'épingle**, *n.m.pl.* (B) **pinholing**
Minuscules manques sur un film imprimé résultant de la rétraction de l'encre au séchage.
- tuyau d'encre**, *n.m.* (B) **ink hose**
Tube souple qui relie le réservoir d'encre à la pompe et à la chambre d'encrage.
- tunnel de séchage**, *n.m.* (B) **drying tunnel**
Enceinte rectangulaire relativement longue constituée de sècheurs à air pulsé dans laquelle la bande imprimée passe pour le séchage définitif de l'encre.

U**usure de la plaque, *n.f.* (B)****plate wear**

Phénomène de vieillissement de la plaque, d'abrasion et d'arrondissement des talus.

V**variation d'intensité de la couleur, *n.f.* (B)****color variation**

Défaut d'impression d'une couleur dont l'intensité change au cours de son impression.

vernis de constitution, *n.m.* (D)**technology varnish**

Constituant de l'encre combiné aux pigments concentrés qui donne de la fluidité et favorise la formation d'un film d'encre continu.

vidage des alvéoles, *n.m.* (B)**cell emptying**

Processus au cours duquel l'encre qui remplit les alvéoles du cylindre anilox est transférée sur la forme imprimante.

viscosimètre, *n.m.* (D)**viscosity meter**

Appareil de mesure de la viscosité de l'encre.

viscosité de l'encre, *n.f.* (D)**ink viscosity**

Propriété de résistance à l'écoulement d'une encre.

vitesse de défilement de la bande, *n.f.* (B)**web speed**

Vitesse à laquelle se déroule une bande en machine.

vitesse de production, *n.f.* (B)**running speed**

Vitesse à laquelle tourne une presse.

volet de protection, *n.m.* (B)**safety guard**

Grille ou plaque montée devant les parties mobiles d'une presse pour protéger l'opérateur lorsque la machine est en marche.

volume de l'alvéole, *n.m.* (B)**cell volume**

Quantité d'encre déposée dans une alvéole. Le volume est cependant mesuré en calculant la quantité d'encre dans l'ensemble des alvéoles d'une superficie déterminée.

Index anglais-français

a

absorbent substrate	support absorbant
acrylic ink	encre acrylique
additive	additif
adhesive property	pouvoir adhésif
adhesive tape	adhésif de fixation de plaques ; adhésif de montage
aftertreatment	traitement anti-tack ; traitement germicide aux UVC
air sleeve	manchon pneumatique
air-operated core holder	mandrin pneumatique
aluminum foil	film d'aluminium
amine	amine
anilox laser engraver	machine à graver à laser
anilox roll	cylindre anilox ; anilox ; cylindre tramé ; rouleau anilox
anilox roll engraving system	machine à graver à laser
anilox sleeve	cylindre anilox à manchon ; manchon pour anilox
antiblock compound	antiblocking
anti-fog	anti-buée
anvil roll	contre-cylindre
automatic register monitoring	suivi automatique du repérage
automatic trapping	grossi maigri en tâche de fond

b

back exposure	exposition dorsale ; pose dorsale
background trapping	grossi maigri en tâche de fond
back printing	impression au verso
bag making	sacherie
bar code	code à barres
bar code verification system	système de contrôle des codes à barres
barrier property	propriété barrière ; qualité barrière
bearing	palier
bearing cap	couvercle de palier
benchmark image	modèle initial
biaxially oriented polypropylene film	film de polypropylène bi-orienté ; film BOPP
black laser-imageable layer	couche noire ; couche noire sensible au laser
black layer	couche noire ; couche noire sensible au laser
black mask layer	couche noire ; couche noire sensible au laser
blade life	durée de vie utile de la racle
blade stripe	traînée de racle
blend	dégradé
block-bottom bag	sac à fond plat

BOPP film

film BOPP ; film de polypropylène bi-orienté

C

candy wrapper

enveloppement de bonbons ;
enveloppement pour confiserie

cantilever press

presse à architecture en porte-à-faux

cantilevered press

presse à architecture en porte-à-faux

cationic curing

séchage cationique

cationic ink

encre cationique

cell

alvéole

cell angle

angle des alvéoles

cell configuration

configuration des alvéoles

cell emptying

vidage des alvéoles

cell volume

volume de l'alvéole

cell wall

paroi de l'alvéole

cellophane

cellophane ; cellulose régénérée ;
film de cellulose ; film cellulosique

cellophane tape test

test à l'adhésif

cellulose film

film de cellulose ; film cellulosique ;

cellophane ; cellulose régénérée

central impression cylinder

tambour central d'impression ;

cylindre central d'impression

ceramic cylinder

cylindre de céramique

chamber system

chambre d'encrage

chambered doctor blade

chambre à racles

chambered doctor blade inking system

chambre à racles

changeover

changement

chill roll

cylindre refroidisseur

chrome-plated anilox

anilox chromé

CIC press

presse à tambour central

circumferential pitch

pas circonférentiel

circumferential register

repérage circonférentiel

clear packaging

emballage transparent

clogging

bouchage des alvéoles

closed chamber

chambre à racles fermée ;

chambre à racles encastrées

cloth tape

adhésif à support toile

coated film

film enduit

coating station

poste d'enduction

color drying box

chambre de séchage ; sécheur

colorfastness

solidité de la couleur

color order

ordre de superposition des couleurs

color sequence

ordre de superposition des couleurs

color variation

variation d'intensité de la couleur

combination of screened and solid areas	combinaison trames/aplats
combination press	presse mixte ; rotative mixte ; machine mixte
combination printing	impression mixte
combo press	presse mixte ; rotative mixte ; machine mixte
combo printing	impression mixte
common impression cylinder press	presse à tambour central
common impression drum	tambour central d'impression ; cylindre central d'impression
compressible mounting tape	adhésif à support mousse
compressible plate mounting material	matériau de montage sur support compressible
compression property	compressibilité
computer-to-flexoplate imager	imageuse de plaques flexographiques ; système de gravure directe de plaques flexo ; système CTP flexo
computer-to-sleeve	gravure directe de manchons
conical sleeve	manchon conique
contaminated roll	cylindre contaminé ; rouleau contaminé
continuous design print	dessin en continu
continuous photopolymer coated sleeve	manchon en photopolymère
continuous repeat	dessin en continu
conventional flexo	flexo traditionnelle
converter	transformateur
converting operation	transformation
converting station	poste de façonnage
core	mandrin
core inside diameter	diamètre intérieur de mandrin
corona	corona
corona discharge treater	dispositif de traitement corona
corona treater	dispositif de traitement corona
corona treatment	traitement corona
corona treatment system	dispositif de traitement corona
corrugated board	carton ondulé
corrugated industry	industrie du carton ondulé
corrugated press	presse carton
counted stack	paquet compté
CP	pas circonférentiel
ctp for flexo	imageuse de plaques flexographiques ; système de gravure directe de plaques flexo ; système CTP flexo
cushion mounting tape	ruban adhésif en mousse compressible ; mousse compressible
cut area	découpe
cutback curve	courbe de réduction
cutting/creasing	découpage-rainurage

cylinder cart	chariot porte-cylindres
cylinder exchange system	robot de changement de cylindres
nal	tourillon de cylindre
cylinder O.D.	diamètre extérieur du tambour
cylinder outer diameter	diamètre extérieur du tambour
cylindrical sleeve	manchon cylindrique

d

deck	encrage ; groupe d'impression
deck positioning	réglage des encrages ; repérage des groupes d'impression
decurler	redresseur de bande
defect detection system	système de détection des défauts
delamination	décollage ; décomplexage
diametral pitch	pas diamétral
die-cut	découpe à la forme
die-cut station	poste de découpe ; poste de découpage
die-cutting	découpage à la forme
die cylinder	cylindre de découpe
die station	poste de découpe ; poste de découpage
digital flexographic plate	plaque flexo sensible au laser
DIN cup	coupe DIN
DIN cup reading	relevé DIN
direct-to-plate for flexography	imageuse de plaques flexographiques ; système de gravure directe de plaques flexo ; système CTP flexo
distortion	anamorphose ; déformation ; distorsion
distortion factor	facteur de compensation
distortion parameter	facteur de compensation
doctor blade	racle
doctor blade angle	angle de la racle
doctoring	essuyage ; raclage
doctoring angle	angle d'essuyage
double-sided adhesive	mousse double face pour la fixation des plaques ; double face ; adhésif de montage
double-sided compressible mounting tape	mousse double face pour la fixation des plaques ; double face ; adhésif de montage
double-side printing	impression recto-verso
double wall central impression drum	tambour central à double paroi
DP	pas diamétral
draw	appel ; cylindre d'appel ; groupe d'appel
drive belt	courroie d'entraînement
dryer box	chambre de séchage ; sécheur
drying tunnel	pont de séchage ; tunnel de séchage

dry trapping	encrage sec sur sec dual doctor ink chamber
chambre à double racle	
durometer	duromètre ; shoremètre
dyne	dyne

e

edge guiding system	aligneur de bande ; guide-bande
edge lifting	décollement des bords
elongation factor	facteur de compensation ; courbe de compensation
embossing	gaufrage
endless photopolymer sleeve	manchon en photopolymère
extreme turbulence method	procédé par turbulences extrêmes

f

fiberglass sleeve	manchon de fibre de verre
film	film
filmic material	film
film metallization	métallisation de film
film substrate	film
filmogen	filmogène
fine line count anilox	anilox haute linéature
fingerprinting	caractérisation de presse ; programme de couleurs
flame treatment	flamage ; traitement à la flamme
flat-bed die-cutter	platine de découpe
flat-bed die-cutting	découpage à plat
flexible packaging	emballage souple
flexible refill package	recharge souple
flexibles	emballage souple
flexographic ink	encre flexographique ; encre flexo
flexographic plate	plaque flexographique ; plaque flexo
flexographic press	presse flexographique ; imprimeuse flexographique
flexographic print form	forme imprimante flexographique
flexographic printing	impression flexographique ; impression flexo
flexographic printing plate	plaque flexographique ; plaque flexo
flexographic printing process	flexographie ; procédé d'impression flexographique
flexography	flexographie ; procédé d'impression flexographique
flexo ink	encre flexographique ; encre flexo
flexo label press	presse flexo pour étiquettes
flexo packaging	emballage flexo

flexo platesetter	imageuse de plaques flexographiques ; système de gravure directe de plaques flexo ; système CTP flexo
flexo prepress	préresse flexo ; préresse pour l'emballage ; préresse pour l'impression flexographique
flexo press	presse flexographique ; imprimeuse flexographique
flexo press simulator	simulateur interactif de presse flexographique
flexo printer	imprimeur flexo
flexo printing	impression flexographique ; impression flexo
flexo printing form	forme imprimante flexographique
flexo printing plate	plaque flexographique ; cliché flexographique
flexo screen	trame flexo
flexo-specific RIP	RIP adapté à la flexo
flow rate	indice d'écoulement
fluorescent pigment	pigment fluorescent
flute	cannelure
flying butt splicer	dérouleuse automatisé
flying splice stand	dérouleuse automatisé
flying splice unwind	dérouleuse automatisé
flying splice unwind stand	dérouleuse automatisé
foam backed mounting tape	ruban adhésif en mousse compressible ; mousse compressible
foam cushion	ruban adhésif en mousse compressible ; mousse compressible
foam density	compressibilité
foam mounting tape	ruban adhésif en mousse compressible ; mousse compressible
foil metallization	métallisation de film
folding carton	boîte pliante ; carton plat ; cartonnage pliant
food labelling	étiquetage alimentaire
food packaging	emballage alimentaire
food packaging ink	encre pour emballage alimentaire
fountain roll	barboteur
four-color process	quadrichromie
free radical curing	séchage radicalaire
free radical ink	encre UV radicalaire
free radical polymerisation	séchage radicalaire
free radical UV flexo ink	encre UV radicalaire

g

gas barrier	barrière contre les gaz
gearless drive	entraînement direct
gift wrap	papier-cadeau

giftwrap paper
good wettability
gradient
grease barrier

papier-cadeau
imprimabilité
dégradé
barrière contre les graisses

h

half-tone flexo
hard foam
heat resistance
hexachrome process
hexachrome shade
hi-fi color
high-pressure nozzle
high velocity air impinged dryer
hologram
hologram printing
holographic master
holographic substrate
hot air dryer
hot air drying
hot foil stamping
hot stamping
hydraulic arm

impression tramée en flexo
mousse dure
solidité à la chaleur
hexachromie
couleur en hexachromie
couleur en hexachromie
buse de nettoyage sous pression
sécheur à air chaud pulsé
hologramme
impression holographique
matrice holographique
support d'impression pour hologrammes
sécheur à air chaud
séchage à air chaud
estampage à chaud
estampage à chaud
bras hydraulique

i

image carrier
image lock
imaging debris
impression cylinder
infeed draw
infeed tension
infrared drying
ink adhesion
ink blending
ink blending system

cylindre porte-plaque ; cylindre de format
stabilisation de l'image
résidu d'exposition
cylindre de contre-pression
appel d'entrée
tension à l'alimentation
séchage infrarouge
adhérence de l'encre
mélange des encres ; mise à la teinte
système de mélange des encres ;
mise à la teinte automatique
accumulation d'encre ; dépôt d'encre
chambre d'encrage
changement de couleur ; changement d'encre
changement de couleur ; changement d'encre
caractérisation des encres
nettoyage de l'encrage
système de lavage de l'encrage ;
système de nettoyage de l'encrage

ink build up
ink chamber
ink change
ink changeover
ink characterisation
ink cleaning
ink cleaning system

ink coverage	couche d'encre ; couverture d'encre
ink flow	écoulement de l'encre
ink flow direction	sens de l'écoulement de l'encre
ink formulation software	système de mélange des encres ; mise à la teinte automatique
ink fountain	bac à encre ; encrier
ink fountain roll	barboteur
ink hose	tuyau d'encre
inking cleaning	nettoyage de l'encrage
ink lay-down	couche d'encre ; couverture d'encre
ink mileage	consommation d'encre
ink pan	bac à encre ; encrier
ink pump	pompe à encre
ink return	retour d'encre
ink splash	éclaboussure
ink supply	alimentation en encre
ink tank	réservoir d'encre
ink transfer	transfert d'encre
ink viscosity	viscosité de l'encre
ink wash-up system	système de lavage de l'encrage ; système de nettoyage de l'encrage
ink waste	résidu d'encre
inline finishing	finition en ligne
inline press	presse en ligne
inner core diameter	diamètre intérieur de mandrin
integral mask	masque intégral
interactive trapping	grossi maigri en mode interactif
interdeck dryer	chambre de séchage ; sécheur
interferometry	interférométrie

k

kiss contact	effleurage
--------------	------------

l

label press	presse flexo pour étiquettes
laminate	complexe
laminated material	complexe
lamination	complexage ; contrecollage
laser engraved anilox roll	cylindre anilox avec gravure laser ; rouleau avec gravure laser
laser engraving	gravure au laser
layon roll	rouleau presseur
lightfastness	solidité à la lumière

light scatter	diffraction de la lumière ; diffusion de la lumière
loading arm	bras de chargement
locking in	bouchage des alvéoles

m

machine for engraving flexo plate	imageuse de plaques flexographiques ; système de gravure directe de plaques flexo ; système CTP flexo
main exposure	exposition principale
make-ready cart	chariot porte-cylindres
mandrel	mandrin
mask layer	masque intégral
mechanically engraved anilox roll	cylindre anilox avec gravure mécanique ; rouleau avec gravure mécanique
meshing	engrènement
metallic ink	encre métallique
metallized film	film métallisé
metallized paper	papier métallisé
meter roll	rouleau doseur
metering roll	rouleau doseur
mid web	laize moyenne
mid-web press	presse laize moyenne
migration	migration
mineral pigment	pigment minéral
missing print	manque ; trou d'impression
modular flexo	press presse modulaire
moisture barrier	barrière contre l'humidité
mounting tape	adhésif de fixation de plaques ; adhésif de montage
moving web	bande en défilement
multiwall bag	sac multicouche
multi-web	complexe

n

narrow web	bande étroite ; laize étroite ; petite laize
narrow web press	presse en laize étroite
negative doctoring	raclage négatif
nesting	imbrication de motifs ; incrustation
nickel sleeve	manchon en nickel
nitrocellulose ink	encre nitrocellulosique
non-absorbent substrate	support non absorbant
non-flexible material	support rigide

O

odor barrier	barrière contre les arômes
offline finishing	finition hors ligne
online color verification	contrôle direct de la couleur ; évaluation en temps réel de la couleur
online spectrophotometry	spectrophotométrie directe
open cell	cellule ouverte
open chambered doctor blade system	chambre à racle ouverte
OPP film	film OPP ; film de polypropylène orienté
organic pigment	pigment organique
oriented polypropylene film	film OPP ; film de polypropylène orienté
oriented type film	film sous forme orientée
oscillating mirror web viewer	dispositif d'observation de la bande à miroirs oscillants
oxygen barrier	barrière contre l'oxygène

P

PA film	film PA ; film de polyamide
paper-based flexpack	emballage souple à support papier
perfecting	impression recto-verso
perforating station	poste de perforation
PET film	film PET ; film de polyester
photochromic ink	encre photochromatique
photoinitiator	photo-initiateur
photopolymer coated sleeve	manchon en photopolymère
photopolymer covered sleeve	manchon en photopolymère
photopolymer flexo printing plate	plaque photopolymère flexo
pigment	pigment
pigmented ink	encre pigmentaire
pinholing	persillage ; trous d'épingle
pitch	pas
plastic film	film plastique
plastic sleeve	manchon en plastique
plate bounce	rebondissement
plate cylinder	cylindre porte-plaque ; cylindre de format
plate elongation	déformation de la plaque ; étirement de la plaque
plate mounting tape	adhésif de fixation de plaques ; adhésif de montage
platen die-cutter	platine de découpe
plate relief	relief de la plaque
plate sleeve	manchon porte-plaque
plate swelling	gonflement de la plaque
plate thickness	épaisseur de plaque

plate wear	usure de la plaque
pneumatic core holder	mandrin pneumatique
polyamide film	film de polyamide ; film PA
polyamide ink	encre polyamide
polyester film	film de polyester ; film PET
polyethelene film	film de polyéthylène
polyethylene terephthalate film	film de polyester ; film PET
polymer film	film de polymère
polypropylene film	film de polypropylène
polystyrene film	film de polystyrène ; film PS
polythene	film de polyéthylène
polyvinyl chloride vinyl	film de chlorure de polyvinyle ; film PVC
poor wettability	refus d'adhérence ; refus de transfert
post-exposure	post-exposition
postprint	post-impression
postprint flexo press	presse à post-impression
pre-exposure	exposition dorsale ; pose dorsale
prelacquer	prélaque
prepress for flexo	prépresse flexo ; prépresse pour l'emballage ; prépresse pour l'impression flexographique
preprint	1) bande préimprimée 2) pré-impression
preprint liner	bande préimprimée
press characterization	caractérisation de presse ; programme de couleurs
pressure sensitive label	étiquette adhésive
price sticker	étiquette de prix
primary packaging	emballage primaire
print enhancing sleeve	manchon revêtu de polyuréthane
printing deck	encrage ; groupe d'impression
printing form sleeve	manchon porte-plaque
print length	développement
print overlap	débord ; grossi ; grossi et maigri
process	quadrichromie
proofing press	presse à épreuves
PS film	film PS ; film de polystyrène
PVC film	film PVC ; film de chlorure de polyvinyle
PVDC film	film PVDC ; film de polychlorure de vinylidène
pyramid cell	alvéole pyramidale

q

QC	changement rapide
quad cell	alvéole pyramidale tronquée
quadrangular cell	alvéole pyramidale tronquée

quick change
quick changeover

changement rapide
changement rapide

r

reactive ink
recall job
reel-to-reel press
regenerated cellulose

encre réactive
travail répétitif
rotative flexo bobine-bobine
cellulose régénérée ; film de cellulose ;
film cellulosique ; cellophane

release paper
relief depth
removable inking system
repeat length
repeat printing
return ink
return ink software

intercalaire
profondeur des reliefs
chambre d'encre démontable
développement
développement
retour d'encre
programme de gestion des retours d'encre ;
système de gestion des retours d'encre

reverse angle doctor blade
reverse printing
reverse-side printing
rewind
rewind draw
rewinder
rewinding
rider roll
rewind tension
roll diameter
rotary die-cutting
rotating mirror web viewer

racle inversée
impression au verso
impression au verso
enrouleur ; bobineuse ; rembobineuse
appel de sortie
enrouleur ; bobineuse ; rembobineuse
enroulage ; rembobinage
rouleau presseur
tension à l'enroulage
diamètre de bobine
découpage rotatif
dispositif d'observation de la bande
à miroirs tournants

rubber covered sleeve
rubber sleeve manchon
running speed
running web

manchon revêtu de caoutchouc
revêtu de caoutchouc
vitesse de production
bande en défilement

s

safety guard
sag
sagging
scattered light

panneau de protection ; volet de protection
mou

score cut
screen roll
secondary packaging

affaissement
diffraction de la lumière ;
diffusion de la lumière
slitting rainage ; rainurage
cylindre anilox ; cylindre tramé
emballage secondaire

self-adhesive	label étiquette adhésive
setting data	paramètre de réglage
shaftless unwind	dérouleur sans broche
shear cut slitting	coupe longitudinal par cisaillement
sheeting	sortie à plat ; coupe en feuilles
Shell cup	coupe Shell
Shell cup reading	relevé Shell
shingle delivery	sortie en nappe
shore	shore
shore durometer	shoremètre ; duromètre
shore hardness	dureté shore
shrink film	film rétractable
side frame	bâti latéral
sidelay	repérage latéral
side register	repérage latéral
single position stand	dérouleur mono
single position unwind	dérouleur mono
single position unwind stand	repérage en biais
skewing	manchon
sleeve	dispositif de changement de manchon
sleeve changeover	dispositif de changement de manchon
sleeve changer	dispositif de changement de manchon
sleeve changing system	porte-manchon
sleeve mandrel	presse à système de manchons
sleeve press	système de manchons
sleeve system	agent glissant
slip additive	bobineuse-refendeuse
slitter-rewinder	refente
slitting	dégradé lisse ; dégradé progressif
smooth shading	nettoyage au bicarbonate de soude
soda blast cleaning	nettoyage au bicarbonate de soude
soda wash	nettoyage au bicarbonate de soude
sodium bicarbonate cleaning	mousse tendre
soft foam	encre à base de solvant
solvent-based flexo ink	encre à base de solvant
solvent ink	contrecollage sans solvant
solventless lamination	contrecolleuse sans solvant
solventless laminator	spectrophotométrie
spectrophotometry	raccord de bande
splice	raccordement de bande
splicing	alvéole pyramidale tronquée
square cell	presse à encrages superposés ;
stack press	presse à cylindres de contre-pression séparés

steam barrier	barrière contre la vapeur d'eau
step-and-repeat	répétition
stickyback	adhésif de montage ; adhésif de fixation de plaques
streak	traînée de racle
strobe	stroboscope ; flash stroboscopique
strobe lighting	flash stroboscopique ; stroboscope
stroboscope	stroboscope ; flash stroboscopique
substrate	support
substrate thickness	épaisseur du support
surface energy	énergie de surface
surface tension	tension de surface ; tension superficielle
surfactant additive	additif mouillant ; additif tensio-actif
sweet wrapper	enveloppement de bonbons ; enveloppement pour confiserie
swell	gonflement de la plaque

t

tack	pouvoir adhésif
technology varnish	vernis de constitution
tertiary packaging	emballage tertiaire
thermal imaging	gravure thermique
thermochromic ink	encre thermochromatique
thin plate	plaque mince
thixotropy	thixotropie
throw-off	mise hors impression ; mise hors pression
throw-on	mise en impression ; mise en pression
timing belt	courroie crantée
trap	débord ; grossi ; grossi et maigri
trapping	débord ; grossi ; grossi et maigri
trim winding	enroulage des rognures
turret	barillet ; tourelle
turret drive	entraînement par barillet ; entraînement par tourelle

u

ultrasonic cleaning	nettoyage par ultrasons
ultraviolet curing	séchage sous UV ; séchage UV
unwinder	dérouleuse
unwinding	déroutage ; débobinage
unwind stand	dérouleuse
unwind station	dérouleuse
unwind unit	dérouleuse
urethane covered sleeve	manchon revêtu de polyuréthane

UV curing	séchage sous UV ; séchage UV
UV curing flexo ink	encre flexographique UV ; encre flexo UV ; encre séchant sous UV
UV curing station	sécheur UV
UV dryer	sécheur UV
UV flexographic printing	flexographie sous UV ; flexographie UV
UV ink	encre flexographique UV ; encre flexo UV ; encre séchant sous UV
UV lamp	lampe UV
UV printing ink	encre flexographique UV ; encre flexo UV ; encre séchant sous UV

V

vacuum chamber	cloche de métallisation
vacuum coating	métallisation sous vide
vacuum coating chamber	cloche de métallisation
vacuum metallizing	métallisation sous vide
variable repeat length	format variable
video inspection system	dispositif d'observation de la bande par caméra vidéo ; système vidéo d'inspection de bande
video web inspection system	dispositif d'observation de la bande par caméra vidéo ; système vidéo d'inspection de bande
vignette	dégradé
vinylidene chloride copolymer film	film de polychlorure de vinylidène ; film PVDC
viscosity control	contrôle de viscosité
viscosity meter	viscosimètre
VOC	COV ; composé organique volatil
volatile organic compound	composé organique volatil ; COV

W

wash-out	gravure à l'eau
waste	gâche
waste ink	résidu d'encre
waste stripping	éjection des déchets ; décorticage ; échenillage
water-based flexo ink	encre flexographique à l'eau
water-wash photopolymer flexographic plate	plaque photopolymère gravable à l'eau
web break	casse de bande
web break sensor	détecteur de casse
web cleaner	nettoyeur de bande
web cut-off	dispositif de coupe
web elongation	allongement de bande
web guide	aligneur de bande ; guide-bande
web handling system	système de transport de bande

web inspection system	dispositif d'observation de la bande ; système d'inspection de bande
web path	passage-papier
web shift side-to-side	déplacement latéral de la bande
web speed	vitesse de défilement de la bande
web splice	raccord de bande
web splicing	raccordement de bande
web tension	tension de bande
web threading	engagement de la bande
web turnover bar	barre de retournement de la bande
web viewer	dispositif d'observation de la bande ; système d'inspection de bande
weight loaded dancer system	dispositif à cylindre baladeur ; dispositif à cylindre danseur
weldability	soudabilité
white back-up plate	aplat de blanc
wide web	grande laize
wide web press	presse grande laize
wind direction	sens de déroulage-enroulage
winding	enroulage

Z

Zahn cup	coupe Zahn
Zahn cup reading	relevé Zahn

Bibliographie

Dictionnaires, monographies et vocabulaires

- ATF Association technique de la flexographie (1998) *Le Guide de la flexographie 1997/98*, Paris, Technorama/Flexo Europe, 69 p.
- BRODEUR, France. (1993) *Vocabulaire du pré-press*, Montréal, ICGQ, 57 p.
- BRODEUR, France. (1996) *Vocabulaire de l'impression numérique*, Montréal, Marathon, 51 p.
- Cahiers techniques sur la flexographie*, 13 publications (1993) Paris, Association technique de flexographie.
- Flexography Principles and Practices*, 4^e edition (1991) Ronkonkoma, États-Unis, Foundation of Flexographic Technical Association, 549 p.
- Dictionary of Science and Technology* (1995) St. Yves, Grande-Bretagne, Larousse, 1236 p.
- DURCHON, Pierre (1993) *Imprimer en couleur. Les procédés, les supports, les produits*. Paris, Le Moniteur, 206 p.
- FAUDOUAS, J.C. (1991) *Dictionnaire technique du papier et des encres*. Paris, Eyrolles, 117 p.
- LEE, Barrie (1997) *An introduction to digital prepress for Flexography and Packaging*. Belgique, Agfa Educational Publishing, 24 p.
- LEPAGE, Jean (1994) *Vocabulaire de l'emballage*. Ottawa, Ministère des Approvisionnements et Services, 251 p.
- PAGE CROUCH, J. (1998) *Flexography Primer*. 2^e édition. Pittsburg, Etats-Unis, GATFPRESS, 177 p.
- ROMANO, F.J. et R.M. (1998) *The GATF Encyclopedia of Graphic Communications*. Pittsburg, États-Unis, GATFPRESS, 945 p.
- Wijnekus, F.M.J. (1983) *Elsevier's Dictionary of the Printing and Allied Industries*. Amsterdam, Elsevier Science Publishing Company Inc., 1025 p.

Revues spécialisées

- Caractère*, bimensuel, France, Groupe Tests.
- C E M Cartonnages Emballages Modernes*, mensuel, Paris, Technorama
- Flexo. Flexographic Technology for Printers and Converters*, mensuel, États-Unis, FFTA (Foundation of Flexographic Technical Association)
- FlexoTech*, sept numéros l'an, Angleterre, Whitmar Publications Ltd.
- Flex Europe*, six numéros l'an, France, Technorama.
- Flexo & Gravure*, trimestriel, Allemagne, G&K TechMedia Publication.
- IT.Imprimerie et techniques*, France, GHIG, n°32, juin 1998
- Spectrum*, bulletin d'informations Barco Graphics, Belgique, Barco Graphics, n° 12, juillet 1998

Brochures, dépliants, fiches techniques, communiqués et comptes rendus de conférences

- ALE, Applied Laser Technology (1997) *Meridian 2000 for FLEXO ENGRAVING Upgrades and Complete Systems*

ASAHI CHEMICAL (sd) *AFP-ER Le cliché épais d'une relative dureté; AFP-SD La plaque souple, ultra soft; AFP-HF La plaque flexographique tout terrain; AFP-HD La plaque flexographique du top niveau; Asahi présente le présent et le futur; APR Water-Washable Flexo Plates/Systems; New APR Hydroflex materials from Asahi Chemical; Asahi APR Hydroflex plate system*

AKZO NOBEL (1997) *Lamination Inks for Film Substrates Go Universal; UV or not UV?; 100% Waterbased Flexo, 100% Dedicated to Envelopes*

ALLIED GEARS (1997) *La série Allied 100*

AUTOMATAN (1996) *Inkcontrol Automatic Flexo Ink Viscosity/pH Control System*

AV FLEXOLOGIC (sd) *Mini Sleeve System; Aquasuper, Water Washable flexo photopolymer machines; Mount-O-Matic 1500 MK II Special*

BARCO GRAPHICS (1998) *FastLane for PrePress Solutions; Cyrel Digital Imager Compact; Cyrel Digital Imager TwinBeam; Cyrel Digital Imager; (1997) Barco Graphics at Flexo 97; CDI Applications for Packaging; Creator; Megasetter; Megasetter Plus; We're totally open to PostScript; Fastlane; FastLane de l'emballage et des étiquettes; FastLane for Productive Prepress Solutions, Fully Digital Workflows for Every Application/FastLane pour des solutions prépresse productives, Schémas de travail entièrement numériques pour chaque application*

BASF (1997) *The Digital Revolution Comes to Flexo; (1996) nynoflex, digiflex work manual; nynoflex, digiflex - the innovational jump*

BDF, Beiersdorf S.A. tesa (1997) *Tesa Flexo; Tesa Softprint; Tesa print et softprint, fixez l'image*

BHS PRINTING CONVERTING MACHINERY (sd) *Assisting you in preparing the future; Flexographic Printing Infinitely Variable; Folding Cartons in Flexographic Printing; The BHS UV-Ink Technology for Flexographic In-Line Presses*

BOBST GROUP. BOBST-CHAMPLAIN (1998) *Plieuses-colleuses Alpina; Folding Carton News; (1996) Lemanic Flexo; (1995) Bost-Registron Q100 Contrôle de la qualité d'impression/Automatic print defect detection system; SCHIAVI (1998) Eurograv Newsletter; Presse automatique Autoplatine pour estamper et gaufrer à chaud*

BÖTTCHER (1995) *Flexoprinting; (sd) Garnissage de manchons en caoutchouc et polyuréthane*

CERL, Cope Engineering (Radcliffe) Ltd (1997) *Press Pack Flexo '97*

CERUTTI (sd) *Cerutti 960;*

CHADWICK (sd) *Superflexo Cantilevered 6-colour C.I. Flexopress; (1997) What's New at Chadwick Web Processing?*

CHESHIRE Engraving Services (sd) *Laser Engineering Technology*

CHROMAS (1997) *InstaFlex; (1994) Webtron Tag & Label Press 750 HQV; Webtron Performance Presses 100 1013 1618 1620; Specialty Products Press Aquaflex*

COMCO (SD) *Introduces the Presses of the Future... the Mark Series; Flexopack; ProGlide; Cadet; Captain; Commander*

COMEXI (1997) *Changing over times in machine; Wide Versus Narrow*

CREO (1998) *Thermoflex; Creo Thermoflex Makes European Debut; Spot Perfect/Plate Perfect/Press Perfect Squarespot; Creo Approves Agfa Thermostar For Field-Testing; CTP Imaging Media - The Next Generation*

CUIR (1996) *Rotaflexo MarkII*.

DAVIES (1997) *Flexotape*

DUPONT (1997) *DuPont brings a digital perspective to Flexo'97*; Cyrel Microflex mounting and proofing system; Cyrel Digital Imaging; Cyrel 3002 Plate Processing System; Cyrel 3002i Plate Processing System; Cyrel 2001 Processing Equipment; Cyrel 1002 Plate Processing System; Cyrel Thin Plates Flexo Plates; Cyrel PLS Flexo Plates; Cyrel TDR Corrugated Printing Plates; Cyrel High Contrast Dynamic Blue Matt Film; Cyrel Tape; Cyrel Sleeves

ECO GRAPH (sd) *High Quality Doctor Blades for rotogravure and Flexographic Printing*

EDALE (1997) *Current & Future Trends in Narrow Web Presses*; (SD) *Flexo, Screen, Hot Foil and Converting Equipment E330/430/510i*; *Flexographic Printing & Converting Systems for Labels, Cartons & Packaging*; *Flexo Screen Converting Specials Training*

FISHER & KRECKE (1995) *34 DF-CNC*; *Bag Making Machines Combi /BB*; (1997) *Preprint 94 DF-CNC*; *CI-Flexo Press 10 DF/8-CNC*

FLEXOTECNICA (1997) *A World Leader Make "to measure"*; *Flexotecnica...Flexo '97*; (SD) *Prisma NS*; *Focus on Automation*; *Flexotechnica newsletter*

FMC Converting Equipment (sd) *Bagmaking Technology*

GEW (1997) *Innovating U.V. Technology*

GRAYMILLS (1995) *Agitator Ink Pumping Systems, Circulating and Conditioning Systems for Flexo and Gravure Printing*; *Peristaltic A new Generation Pump*

KDO Label Printing Machines (sd) *Latest KDO Press to Readyprint*; *The KDO Seeltec Range of Label Production Equipment*

INTERCOLOR (sd) *Top quality inks that won't cost the Earth*; *Primocure*; *Optiflex*; *Opticure K Opticure Varnishes and Lacquers*

KOMORI CHAMBON (1998) *OffLine Hot Foil Stamping and Die Cutting Machine*; (1996) *New Inline UV Flexo Printing Presses*

LITHO STEP (sd) *Flexostep, flexographic platemaking and origination*; *Packaging Interface*; *FlexiProof*

MGM Matériel Graphique Moderne (1999) *Accessoires et produits de nettoyage pour flexographie*; *Le système MicroDry*

MISOMEX (1997) *Misomex UK launches flexo CTP system* (sd) *Flexosetter 4872*; *PCC Digital FlexoSystem*

NAPP (sd) *NAPPflex HS-II, the next generation of flexo plate*; *NAPPflex II, the standard in thin-relief flexo*

PAMARCO (sd) *Roll Division, The Pamarco Laser Engraved Ceramic Anilox Roll*; *Barcode Services*; *Computer Services*; *Plates and Formes*; *Platemaking and Mounting*; *Fibreglass Sleeves and Sleeve Systems*

POLYFIBRON (1999) *Flex-Light cbu The Digital Choice*; (1998) *Letterflex Platemaking System*; *Flex-Light Platemaking Systems*; (sd) *Flex-Light and Letterflex Platemaking Systems*; *EPIC plaque photopolymère solide*; *FlexoCor plaque photopolymère solide*; *XLF 25C résine photopolymère liquide*; *Atlas photopolymère en feuilles*; *Splash plaque photopolymère solide gravable à l'eau*; *The Boxcore System*

POLYGRAPHICA (sd) *Supplying the Printing, Packaging and Converting industry with some of the finest equipment on the market today*

PRAXAIR Surface Technologies (1997) *How to Choose the right Anilox Roll Specification in Flexoprinting Processes*; (1996) *Global Perspectives Global Capabilities*; (1995) *The Rainbow Roll... Setting Anilox Standards*; (1994) *Rainbow Roll Minimize cleaning... maximize print quality*; *Lightlox Roll*

PRIMARC (1997) *The UV Technology of the Nineties*; *UV Curing Lamps*; *The NEW Primarc Minicure*; *The Miniweb U.V. Curing unit*; *The Maxicure U.V. curing system*

RDP MARATHON (1994) *LF.200 Litho/Flexo Press*

ROBOMETRICS (1995) *Prevision Rotary Tooling for the Converting Industry : Magnetic Cylinders*; *Hydraulic Pressure Gauging Systems*; *Vari-Score/Vari-Punch Unit*; *Precision Print Cylinders*; *Floating Blade Sheeter*; *RD Scorer*; *Tint (Flood) Coating Assembly With Air-Assisted Mandrel*; *Whatever it takes*

ROGERS (1995) *R/bak Compressible Plate Mounting Materials for Flexographic Printing/Matériaux de montage sur support compressible pour impression flexographique*; *R/back Compressible Plate Mounting System/Système de montage sur support compressible*; *R/bak for high graphic post print*; *Rogers R/bak Cushion Mounting*; *Mechanical Characteristics of Corrugated Substrates*; *R/bak Bulletin*

ROSSINI (sd) *AirFlexo Sleeves*; *Mytho System*; *AirAnilox Sleeve*; *GreenCushion Sleeve*; *Thin Flexo Sleeve*

ROTEC (sd) *Sleeve and Roller Technology*

SANDON ((1996) *Rolling Technology to Perfection with Sandon Ceramic Anilox Rolls*

SAUERESSIG (1997) *Laser-to-Plate Direct Laser Transfer*; *Flexo Exhibition Preview*

SCHOBER (1998) *Gagnez la course avec Schober et ses systèmes intelligents de découpe*; (1992) *Groupes de découpe étiquettes*

SHM Strachan Henshaw Machinery (1997) *The Complete Sleeve Solution*; (sd) *Packaging Machines*; *Sheet Cutters*; *Printing Presses*

SWALE (1995) *Flexographic UV Curing Flexo Inks and Coatings*; *Flexo and Gravure Film Printing*; *Flexo and Gravure Paper Inks*; *Aluminium Foil Coatings and Inks*; *Special Coatings and Adhesives*

TECTONIC (sd) *LYNX, Video Web Inspection*

TITAN (1997) *FFP Packaging Solutions Purchases From Titan Again*; *Reliability Wins Atlas Hurley Moate Order From Tungate Forms & Labels*; (1998) *Slitter Rewinder Operating Guide TS-350*; (1999) *Sheeter Operating Guide FK1650*

TORAY (sd) *Toreflex, Water Washable Flexo Plate*

TRESU (sd) *Chamber Doctor Blade System*; *Update your dedicated coater*; *We create your future*

WINDMÖLLER & HÖLSCHER (sd) *Astraflex*; *Eco-Plus*; *Soloflex 8L*

3M (1999) *3M Flexographic Mounting tapes for Combination Printing*; (1997) *3M offers choices at Flexo 97*; *New 3M tape prevents plate wear*; *3M introduces new range of thin plate mounting tapes*; (1996) *3M Flexographic Mounting Systems, Flexomount*; *3M Flexographic Mounting Systems, Cushion Mount*

XEIKON (1998) *DCP/50 Productive Digital Packaging Printing*; *La nouvelle presse numérique couleur DCP50-S pour la production d'emballages*; *Xeikon ajoute un cinquième groupe et un toner blanc sur la DCP/32S*

